

DUOX^{plus}

FERMAX

Kit Audio Skyline DUOX PLUS 3-12 L
Audio Skyline DUOX PLUS Kit 3-12 L
Kit Portier Skyline DUOX PLUS 3-12 L
Audio Skyline DUOX PLUS Set 3-12 L
Kit Kit Audio Skyline DUOX PLUS 3-12 L

MANUAL DE INSTALADOR Y USUARIO
USER & INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET UTILISATION
INSTALLATIONS- UND BENUTZERHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR E USUÁRIO

es.

en.

fr.

de.

pt.

- es. Kit Audio Skyline DUOX PLUS 3-12 L
- en. Audio Skyline DUOX PLUS Kit 3-12 L
- fr. Kit Portier Skyline DUOX PLUS 3-12 L
- de. Audio Skyline DUOX PLUS Set 3-12 L
- pt. Kit Kit Audio Skyline DUOX PLUS 3-12 L

- es.** ¡ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!
Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.
Esperamos disfrute de sus funcionalidades.
www.fermax.com
- en.** CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!
Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.
We hope you enjoy its range of functions.
www.fermax.com
- fr.** FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!
Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.
Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.
www.fermax.com
- de.** WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!
Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie und Designstandards entsprechen.
Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!
www.fermax.com
- pt.** ¡PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!
A Fermax Electrónica desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem os mais elevados padrões de design e tecnologia. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.
www.fermax.com

- (es.) Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- (en.) Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- (fr.) Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- (de.) Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- (pt.) Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
A FERMAX ELECTRONICA S.A.U., na sua política de constante melhoria, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento, assim como as características dos produtos que nele são referidos, a qualquer momento e sem aviso prévio.
Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.

Este producto está protegido con las siguientes patentes y modelos de utilidad:

PATENTES: [US 9215410](#), [US 9762852](#), [BE1023440](#).

MODELOS DE UTILIDAD: [ES1187384U](#), [ES1141495U](#), [FR3038192](#), [DE202016000632U1](#), [CN205987229\(U\)](#).

ÍNDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE

es.	SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR	7
	Instalación del Alimentador	8
	Instalación de la placa de calle	8
	Teléfono	12
	- Instalación	12
	- Programación	12
	Ajustes finales de placa	15
	Restaurar a valores de fábrica: Reset Mapeado y Tiempos de apertura	24
	Precableado	30
	Características Técnicas	35
	Esquemas de cableado	40
	SECCION II - MANUAL DE USUARIO	47
	Teléfono Loft	48
	Funcionamiento	49
	Selección Tono de Llamada	50
	GUÍA RÁPIDA DE PROGRAMACIÓN	52
en.	SECTION I - INSTALLER'S MANUAL	7
	Power supply installation	8
	Outdoor panel installation	8
	Telephone	12
	- Installation	12
	- Programmation	12
	Panel adjustment	15
	Restore default values: Reset Mapping and Lock release times programming	24
	Internal wiring	30
	Technical features	35
	Wiring Diagrams	40
	SECTION II - USER'S MANUAL	47
	Loft Telephone	48
	Operation	49
	Call tone selection	50
	QUICK PROGRAMMING GUIDE	54
fr.	SECTION I - MANUEL D'INSTALLATION	7
	Installation de l'alimentation	8
	Installation de la platine de rue	8
	Teléfono	12
	- Installation	12
	- Programmation	12
	Réglages de la platine	15
	Récupération des valeurs par défaut: Remise à zéro mappage et	
	Programmation temps d'ouverture des portes	24
	Precâblage	30
	Caracteristiques Techniques	35
	Schémas de câblage	40

fr.	SECCION II - MANUEL D'UTILISATION	47
	Poste Loft	48
	Fonctionnement	49
	Sélection tonalité d'appel	50
	GUIDE RAPIDE DE PROGRAMMATION	56
de.	TEIL I - INSTALLATIONSANLEITUNG	7
	Installation des netzgeräts	8
	Instalación de la placa de calle	8
	Poste	12
	- Installations	12
	- Programmierung	12
	Einstellungen der Türstation	15
	Wiederherstellung der werks sei tigen parameter: nullstellung Mapping und	
	Programmierung Türöffnungszeit	24
	Verkabelung	30
	Technische Eigenschaften	35
	Verkabelungsschema	40
	TEIL II - BEDIENUNGSANLEITUNG	47
	Loft Telefon	48
	Funktionselement	49
	Auswahl rufton	50
	SCHNELLANLEITUNG ZUR PROGRAMMIERUNG	58
pt.	SECÇÃO I - MANUAL DO INSTALADOR	7
	Instalação do transformador	8
	Instalação da placa de rua	8
	Telefone	12
	- Instalação	12
	- Programação	12
	Ajustes da placa	15
	Restaurar para valores de fábrica: Reset Mapeamento e	
	Programação Tempos de abertura de porta	24
	Pre-cablagem	30
	Características Técnicas	35
	Esquemas do cabeado	40
	SECÇÃO II- MANUAL DO UTILIZADOR	47
	Telefone Loft	48
	Funcionamiento	49
	Seleção do som de chamada	50
	GUIA RÁPIDO DE PROGRAMAÇÃO	60



es.

en.

fr.

de.

pt.

Sección I - Manual del Instalador

Section I - Installer's Manual

Section I - Manuel d'installation

Teil I - Installationsanleitung

Secção I - Manual do instalador



es.

en.

fr.

de.

pt.

INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALLATION INSTALAÇÃO

ALIMENTADOR/POWER SUPPLY/ALIMENTATION/NETZGERÄTS/ALIMENTADOR

Instalación en carril DIN

- DIN rail Installation

Installation sur rail DIN - DIN-Schiene Installation Instalação em calha DIN

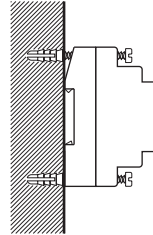
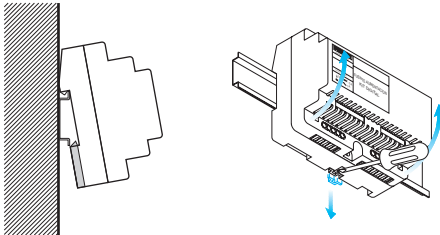
Fijación con tornillos

- Fixing with screws

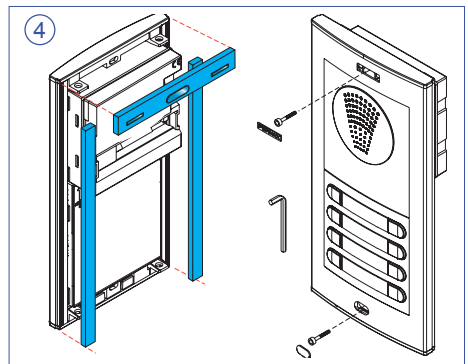
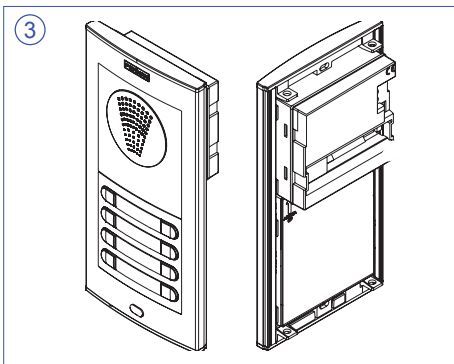
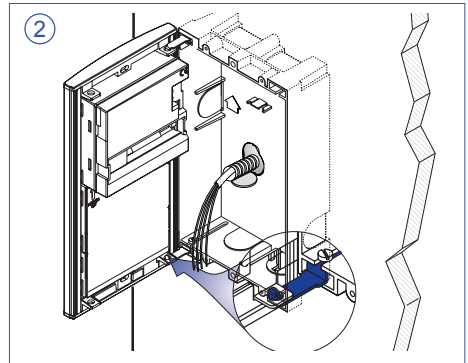
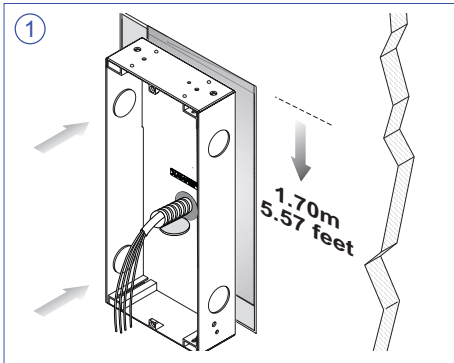
Fixation au moyen de vis - Befestigung mit Schrauben - Fixação com parafusos

Montaje - Assembly
Montage - Einbau
Montagem

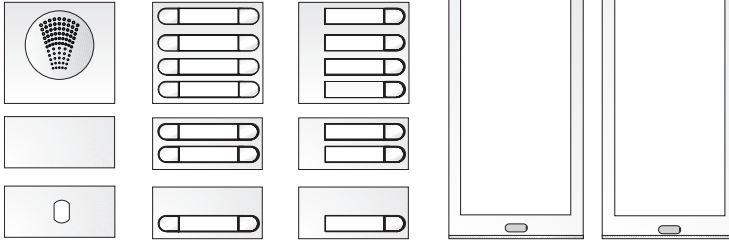
Desmontaje - Disassembly
Démontage - Ansbau
Desmontagem



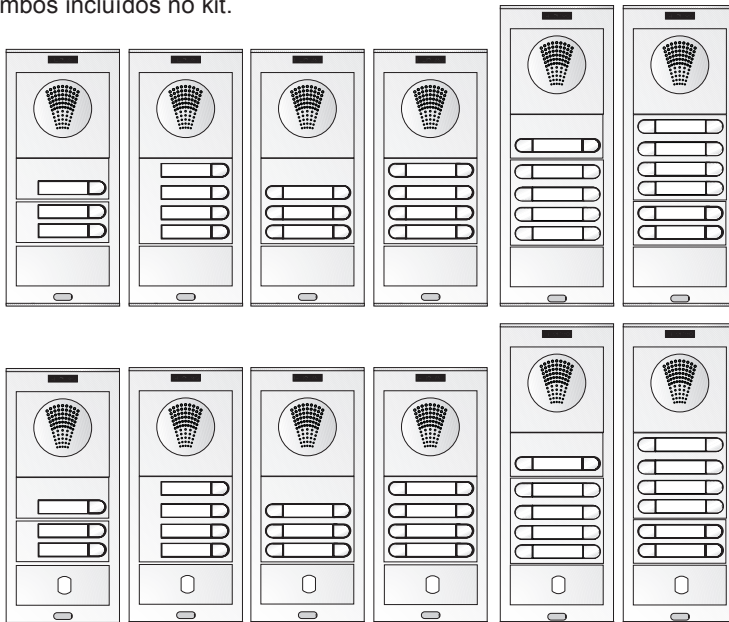
PLACA DE CALLE/OUTDOOR PANEL/PLATINE DE RUE/ TÜRSTATION BOTONEIRA DA RUA



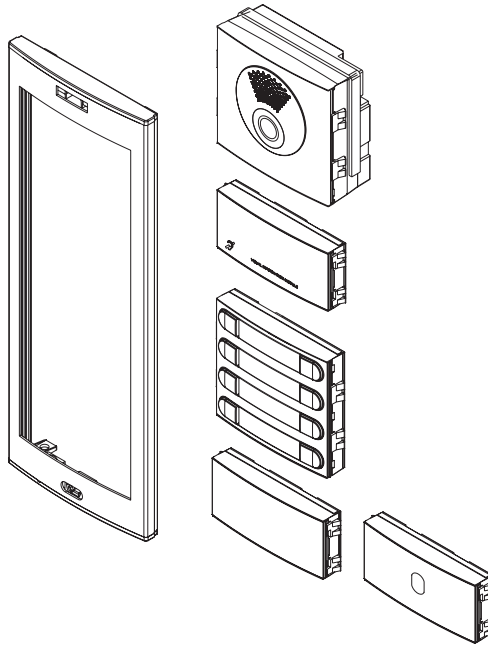
- es. **Módulos según modelo de kit.**
- en. **Modules by kit model.**
- fr. **Modules en fonction du modèle de kit.**
- de. **Module gemäß Set-Modell.**
- pt. **Módulos consoante o modelo de kit.**



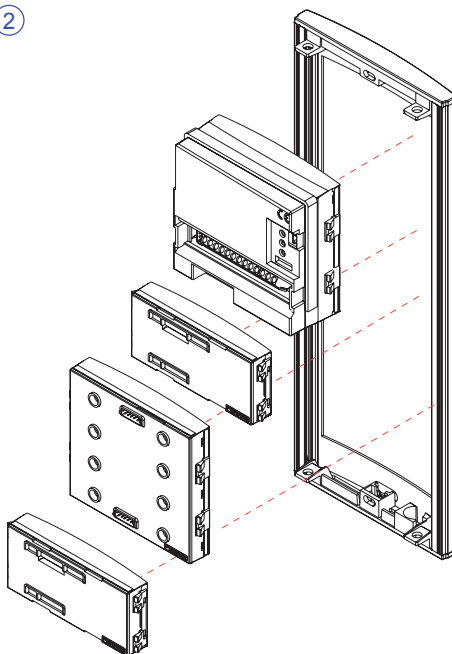
- es. Se puede configurar la placa con el módulo complemento metálico o con el módulo vigik, incluidos ambos en el kit.
- en. The panel can be configured with the metallic complementary module or the vigik module, both included in the kit.
- fr. Il est possible de configurer la platine avec le module complémentaire métallique ou avec le module vigik, tous les deux inclus dans le kit.
- de. Die Türstation kann mit dem metallenen Zusatzmodul oder mit dem Vigik-Modul konfiguriert werden, die beide im Set enthalten sind.
- pt. A placa pode ser configurada com o módulo complementar metálico ou com o módulo vigik, ambos incluídos no kit.



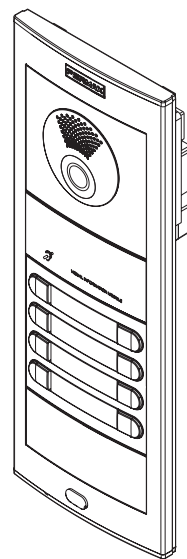
①



②



③





es.

en.

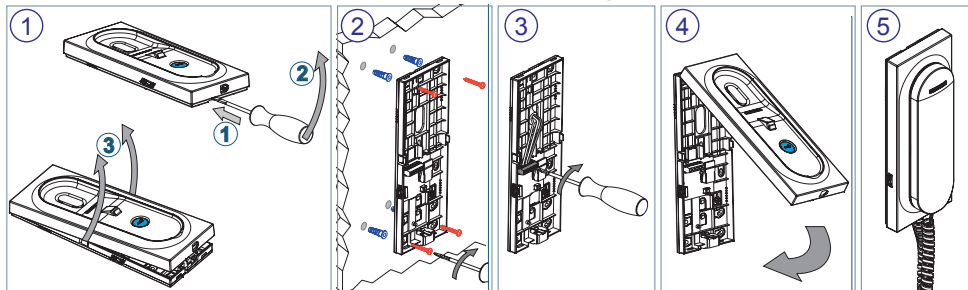
fr.

de.

pt.

INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALLATION INSTALAÇÃO

INSTALACIÓN DEL TELÉFONO / TELEPHONE INSTALLATION / INSTALLATION DU POSTE / INSTALLATIONS DES TELEFONS / INSTALAÇÃO DO TELEFONE



PROGRAMACIÓN DEL TELÉFONO / TELEPHONE PROGRAMMATION / PROGRAMMATION DU POSTE / PROGRAMMIERUNG DES TELEFONS / PROGRAMAÇÃO DO TELEFONE

es. **Nota muy importante:**

La programación se realiza siempre desde la placa activada como MÁSTER. La placa sale programada por defecto como SECUNDARIA (esclava). Recuerde que debe programarla como placa MÁSTER antes de realizar la programación del teléfono. Ver Ajustes de la Placa.

en. **Very important:**

Programming must always be done via the panel activated as MASTER. The panel's default is to be programmed as SLAVE. Remember that it must be programmed as MASTER before programming the telephone. See Panel adjustments.

fr. **Remarque très importante :**

La programmation se fait toujours à partir de la platine activée en tant que MASTER. La platine est programmée par défaut en tant que platine SECONDAIRE (esclave). Rappel : vous devez la programmer en tant que platine MASTER avant de pouvoir effectuer la programmation du poste. Voir Réglages de la platine.

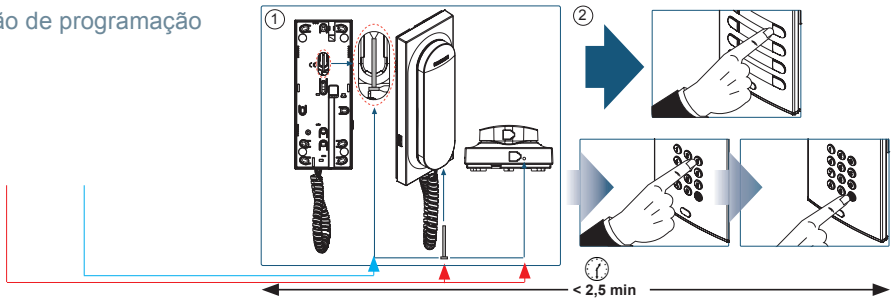
de. **Wichtiger Hinweis:**

Die Programmierung erfolgt immer über die Türstation, die als MASTER-Türstation aktiviert wurde. Die programmierte Türstation wird standardmäßig als SEKUNDÄR (Sklave) konfiguriert. Bitte bedenken, dass die Türstation als MASTER zu programmieren ist, bevor man mit der Programmierung der Telefone fortfahren kann. Siehe Türstationeneinstellungen.

pt. **Nota muito importante:**

A programação realiza-se sempre a partir da placa ativada como MASTER. A placa é fornecida programada por predefinição como SECUNDÁRIA (escrava). Lembre-se de que deve programá-la como placa MASTER antes de realizar a programação do telefone. Ver Ajustes da Placa.

- es. Botón de Programación
- en. Programming Button
- fr. Bouton de programmation
- de. Programmier Taste
- pt. Botão de programação



1. El teléfono no funcionará mientras no haya sido programado. Para realizar la programación, la placa debe estar configurada como máster: Pulsar el botón **SW1** 3 veces consecutivas rápidas. Transcurridos 2 segundos, se oirá un tono de confirmación (bip bip), y se activará la placa máster.
2. Con el teléfono conectado y colgado pulse el botón de programación hasta que se escuche un bip. Al soltar el botón de programación, se oirá la entrada en programación (bip largo).
Opcionalmente se puede descolgar el brazo del teléfono para establecer comunicación con la placa de calle e indicar al operario en que vivienda se encuentra.
3. Pulse el botón de llamada a vivienda o marcar el código correspondiente. Colgar el teléfono y comprobar que está programado realizando una llamada.

Nota: Una vez terminada la programación de los teléfonos, se recomienda desactivar la placa Máster, pulsando el botón **SW1**, 3 veces consecutivas.

1. The telephone will not function until it has been programmed. Programming is always done from the panel activated as master: Press the **SW1** button 3 consecutive times quickly. After 2 seconds, a confirmation tone is heard (beep, beep), and the master panel is activated.
2. With the telephone connected and hung-up, press the programming button until you will hear a beep. Upon releasing the programming button, you will hear the entrance into programming (long beep).
Optional: pick up the telephone to establish communication with the entry panel and you can inform the operator which residence s/he's in.
3. Press the call-to-residence button or mark the corresponding code. Hang up the phone and check that it is programmed by making a call.

Note: Once having completed the monitor's programming, we recommend deactivate the Master panel by pressing the **SW1** button 3 consecutive times.

- fr. 1. **Le poste ne fonctionnera pas tant qu'il n'aura pas été programmé. Afin d'effectuer la programmation, la platine doit être configurée en tant que platine master: Appuyez sur le bouton SW1** rapidement 3 fois de suite. Au bout de 2 secondes, une tonalité de confirmation (bip, bip) est émise et la platine **master** est activée.
2. Si le poste est connecté et raccroché, appuyez sur le bouton de programmation jusqu'à ce qu'un bip soit émis. En relâchant le bouton de programmation, on entendra un son (long bip) indiquant l'entrée en mode programmation.
Il est éventuellement possible de décrocher le combiné du poste pour établir une communication avec la platine de rue et indiquer à l'opérateur dans quel logement on se trouve.
3. Appuyez sur le bouton d'appel à destination du logement ou saisissez le code correspondant. Raccrochez le poste et vérifiez qu'il est correctement programmé en passant un appel.

Remarque: Une fois la programmation des moniteurs terminée, il est recommandé désactiver la platine Master en appuyant sur le bouton SW1 3 fois de suite.

- de. 1. **Das Telefon funktioniert erst dann, wenn es programmiert worden ist. Zur Programmierung muss die zuerst Platte als Master konfiguriert werden: Die SW1-Taste** dreimal schnell hintereinander drücken. Nach Ablauf von zwei Sekunden ertönt ein Bestätigungston (bip, bip) und die **Master-Türstation** wird aktiviert.
2. Bei eingeschaltetem und aufgelegtem Telefon die Programmiertaste drücken, bis ein Signalton ertönt (Bip). Beim Loslassen der Programmiertaste erfolgt das akustische Signal des Zugangs in den Programmiermodus (langer Piepton).
Optional kann der Telefonhörer abgenommen werden, um eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen und dem Arbeiter mitzuteilen, in welcher Wohnung man sich befindet.
3. Ruftaste der Wohnung drücken oder entsprechenden Code wählen. Telefon auflegen und prüfen, ob es programmiert ist, indem man einen Anruf durchführt.

Hinweis: Nachdem die Programmierung der Monitore beendet ist, empfehlen wir durch dreimaliges Drücken der SW1-Taste die Master-Türstation deaktivieren.

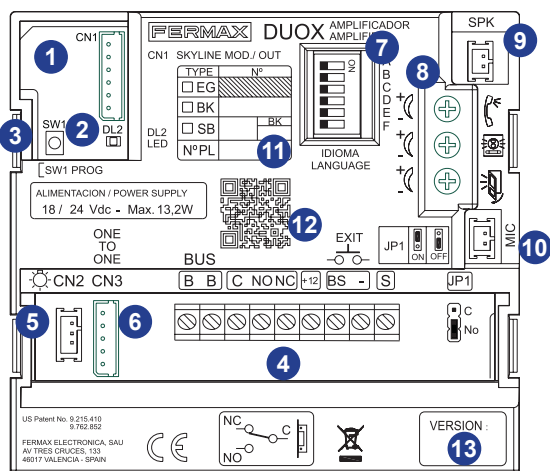
- pt. 1. **O telefone não funciona enquanto não tiver sido programado. Para realizar a programação, a placa deve estar configurada como mestre: Premir rapidamente o botão SW1** 3 vezes consecutivas. Passados 2 segundos, ouve-se um som de confirmação (bip, bip), ativando-se a botoneira **master**.
2. Com o telefone ligado e pousado, prima o botão de programação até ouvir um bip. Ao soltar o botão de programação, ouvirá a entrada na programação (bip longo).
Opcionalmente, pode levantar o auscultador do telefone, de modo a estabelecer comunicação com a placa de rua e indicar ao operário a habitação em que se encontra.
3. Prima o botão de chamada à habitação ou marque o código correspondente. Desligue o telefone e verifique se está programado, efectuando uma chamada.

Nota: Depois de concluída a programação dos monitores, recomenda-se desativar a botoneira Master, premindo o botão SW1 3 vezes consecutivas.



(es.) (en.) (fr.) (de.) (pt.)

**AJUSTES DE LA PLACA
PANEL ADJUSTMENT
RÉGLAGES DE LA PLATINE
EINSTELLUNGEN DER TÜRSTATION
AJUSTES DA PLACA**



1 CN1

es.	Conexión pulsadores modulares, teclado, display.
en.	Connection modular buttons, keypad, display.
fr.	Connexion boutons-poussoirs modulaires, clavier, affichage.
de.	Anschluss Tastenmodule, Tastatur, Display.
pt.	Ligação dos botões modulares, teclado, display.

2 DL2

(es.) Led de Modo:

- Intermitente lento (2 parpadeos / 3 seg): Modo Conserjería Día o Mixto.
- Intermitente lento (1 parpadeo / 1 seg): Programación Inversa o Secuencial. Ver Manual Avanzado de Programación DUOX cod. 97699.
- Apagado: reposo o Modo Conserjería Noche.

(en.) Mode Led:

- Slow flash (2 blinks / 3 sec): Guard Unit Day or Mixed Mode.
- Slow flash (1 blink / 1 sec): Inverse or Sequential Programming. See DUOX Advanced Programming Manual cod. 97699.
- Off: Guard Unit Standby or Night mode.

fr. DEL de mode :

- Clignotement lent (2 clignotements / 3 s) : mode conciergerie jour ou mixte.
- Clignotement lent (1 clignotement / 1 s) : programmation inverse ou séquentielle. Voir Manuel avancé de programmation DUOX code 97699.
- Éteint : en veille ou mode conciergerie nuit.

(de.) LED-Modusanzeige:

- Langsames Blinken (2-maliges Blinken/3 Sek.): Portierzentralenmodus Tag oder Gemischt.
- Langsames Blinken (1-maliges Blinken/1 Sek.): Inverse oder sequenzielle Programmierung
Siehe Handbuch für Fortgeschrittene DUOX-Programmierung, Kode 97699.
- Aus: Bereitschaftsmodus oder Portierzentralenmodus Nacht.

(pt.) LED de Modo:

- Intermitente lento (2 intermitências / 3 seg): Modo Portaria de Dia ou Misto.
- Intermitente lento (1 intermitência / 1 seg): Programação Inversa ou Sequencial. Ver o Manual de Programação Avançada DUOX, cód. 97699.
- Apagado: repouso ou Modo de Portaria de Noite.

3 SW1 : Botón de programación (es.) Placa MÁSTER:

- La programación de los terminales de vivienda se realiza siempre desde la placa activada como MÁSTER.
- En cualquier instalación sólo puede haber una placa MÁSTER a la vez, ya sea una instalación de un sólo bloque o de varios, ya esté configurada como placa de sub-bloque, de bloque o entrada general.
- Una placa de calle se configura como MÁSTER mediante el pulsador SW1 del amplificador. Si se pulsa el botón SW1 3 veces consecutivas rápidas se activará la placa como MÁSTER y se oirá un tono de confirmación (bip-bip), transcurridos 2 segundos. También se puede configurar mediante un código por teclado, ver Sección II.
- Cuando se selecciona una placa como MÁSTER, ésta avisa al resto de la situación y si hubiera anteriormente una así configurada, dejará de serlo automáticamente.
- En caso de haber varios bloques en una instalación será recomendable utilizar la placa de la entrada general como MÁSTER ya que permite programar todos los teléfonos/monitores de ésta.
- Es recomendable una vez terminada la configuración de los terminales desactivar la placa MÁSTER para evitar reprogramaciones de terminales accidentales.
- La placa se desactiva del modo máster siguiendo el mismo procedimiento de activación: 3 pulsaciones seguidas rápidas del botón SW1. Se oirá un tono de desactivación (bip-bop), transcurridos 2 segundos.

Configuración - Programación del Amplificador

El amplificador DUOX se puede configurar para permitir un funcionamiento como placa de entrada general, entrada de bloque o entrada de sub-bloque.

- El sistema DUOX emplea direcciones de terminal de vivienda de 6 dígitos.
- Los dígitos del código de llamada se organizan de la siguiente manera, BBSSNN:
 - BB: indica el número de Bloque, (de 00 a 99).
 - SS: indica el número de sub-bloque, (de 00 a 99).
 - NN: indica el número de vivienda del sub-bloque, (de 00 a 99).

No es necesario segregar la instalación según ésta jerarquía ya que el sistema se adapta a las necesidades de la instalación.

NOTA IMPORTANTE:

Configuración de parámetros por el instalador.

- Es posible configurar la placa de PULSADORES mediante la configuración asistida por voz. Ver instrucción a través del código QR disponible en la parte trasera del amplificador o en www.fermax.com.

3 SW1 : Programming button MASTER Panel:

- Apartment terminals programming is always done from the panel activated as MASTER.
- Any installation can only have one MASTER panel at a time, whether a single or multiple block installation, once configured as a sub-block, block or general entrance.
- A street panel is configured as a MASTER via the SW1 amplifier button. If the SW1 button is pressed 3 times quickly, it is activated as a MASTER panel and a confirmation tone sounds (beep-beep), after 2 seconds. You can also configure it via a code on the keypad, see Section II.
- When a panel is selected as MASTER, it notifies the rest of the situation and if another was previously configured, it would automatically stop being so.
- If there are various blocks in an installation, we recommend using the general entrance panel as MASTER since it allows you to program all of its telephones/monitors.
- Once having completed the terminal's configuration, we recommend deactivating the MASTER panel to avoid accidentally reprogramming terminals.
- The panel deactivates itself from master mode following the same activation procedure: 3 quick presses of the SW1 button. A deactivation tone sounds (bip-bop), after 2 seconds.

Configuration - Programming the Amplifier

The DUOX amplifier can be configured to allow for the operation as a general entrance, block entrance or sub-block entrance.

- The DUOX system uses 6 digit house terminal addresses.
 - These call code digits are organised as follows: BBSSNN:
 - **BB**: indicates the Block number, (from 00 to 99).
 - **SS**: indicates the sub-Block number, (from 00 to 99).
 - **NN**: indicates the sub-Block house number, (from 00 to 99).
- You do not have to segregate the installation according to this hierarchy since the system adapts to the installation's needs.

IMPORTANT NOTE:

Configuration of the parameters by the installer.

- You can configure the BUTTONS panel via the voice assisted programming. See instructions via the QR codes on the back of the amplifier or at www.fermax.com.

3 SW1 : Bouton de programmation Platine MASTER

- La programmation des terminaux du logement se fait toujours à partir de la platine activée en tant que MASTER.
- Quelle que soit l'installation (un seul bâtiment ou plusieurs), il ne peut y avoir qu'une seule platine MASTER à la fois, qu'elle soit configurée comme platine de sous-bâtiment, de bâtiment ou d'entrée générale.
- Une platine de rue est configurée en tant que platine MASTER via le bouton-poussoir SW1

de l'amplificateur. Si l'on appuie sur le bouton SW1 rapidement 3 fois de suite, on active la platine en tant que platine MASTER et une tonalité de confirmation (bip-bip) est émise au bout de 2 secondes. La configuration peut également être réalisée à l'aide d'un code sur clavier (voir rubrique II).

- Lorsqu'une platine est sélectionnée comme platine MASTER, cette dernière informe les autres de la situation et, au cas où il y en aurait déjà une de configurée de la sorte, elle arrêterait de l'être automatiquement.
- S'il y a plusieurs bâtiments sur une installation, il est recommandé d'utiliser la platine de l'entrée générale en tant que MASTER car elle permet de programmer tous les postes/moniteurs de cette dernière.
- Une fois la configuration des terminaux achevée, il est conseillé de désactiver la platine MASTER en vue d'éviter les reprogrammations accidentelles des terminaux.
- La platine est désactivée du mode master en suivant le même mode d'activation : 3 pressions consécutives et rapides sur le bouton SW1. Une tonalité de désactivation sera émise (bip-bop) au bout de 2 secondes.

Configuration - Programmation de l'amplificateur

L'amplificateur DUOX peut être configuré en vue de permettre un fonctionnement en tant que platine d'entrée générale, d'entrée à un bâtiment ou d'entrée à un sous-bâtiment.

- Le système DUOX utilise, pour le terminal du logement, des adresses à 6 chiffres.
- Les chiffres du code d'appel sont organisés comme suit : BBSSNN :
 - **BB** : indique le numéro du bâtiment (de 00 à 99).
 - **SS** : indique le numéro du sous-bâtiment (de 00 à 99).
 - **NN** : indique le numéro du logement du sous-bâtiment (de 00 à 99).

Il n'est pas utile de séparer l'installation en fonction de cette hiérarchie étant donné que le système s'adapte aux besoins de l'installation.

REMARQUE IMPORTANTE :

Configuration des paramètres par l'installateur.

- Il est possible de configurer la platine à BOUTONS-POUSSOIRS à l'aide la configuration avec assistance vocale. Vous pouvez consulter les instructions grâce au code QR se trouvant sur la partie arrière de l'amplificateur ou en vous rendant sur www.fermax.com.

3 SW1 : Programmier Taste (de) MASTER-Türstation:

- Die Programmierung der Wohnungssprechstellen erfolgt immer über die Türstation, die als MASTER-Türstation aktiviert wurde.
- Jede Anlage kann gleichzeitig nur über eine MASTER-Türstation verfügen, unabhängig davon, ob es sich um eine Anlage für einen einzelnen Block oder um eine Anlage von mehreren Blocks handelt, und unabhängig davon, ob diese als Blocknebeneingang, Blockeingang oder Haupteingang konfiguriert wurde.
- Eine Türstation wird mittels SW1-Tastern des Verstärkers als Master-Türstation konfiguriert. Durch schnelles dreimaliges Drücken des SW1-Tastern wird die Türstation als MASTER-Türstation aktiviert. Nach 2 Sekunden gibt das System einen Signalton zur Bestätigung aus (Bip-Bip). Die Programmierung kann auch über einen Tastaturscode erfolgen, siehe TEIL II.

- Wenn eine Türstation als MASTER-Türstation aktiviert wird, erfolgt eine Mitteilung an alle anderen Türstationen und eventuell vorhandene MASTER-Türstationen werden automatisch deaktiviert.
- Falls eine Anlage aus mehreren Wohnblocks besteht, wird empfohlen, die Türstation am Haupteingang als MASTER-Türstation einzusetzen, da über diese sämtliche Wohnungssprechstellen programmiert werden können.
- Nach erfolgter Konfigurierung der Sprechstellen wird empfohlen, die MASTER-Türstation zu deaktivieren, um ungewollte Umprogrammierungen zu vermeiden.
- Die Deaktivierung des Master-Modus der Türstation erfolgt gleich wie die Aktivierung: dreimaliges schnelles Drücken des SW1-Tasters. Nach 2 Sekunden hört man ein Signal der Deaktivierung (Bip-Bop).

Konfiguration - Verstärkerprogrammierung

Der DUOX-Verstärker kann so konfiguriert werden, dass er als Haupt-, Wohnblock- oder Wohnblocknebeneingang eingesetzt werden kann.

- Das DUOX-System verwendet sechsstellige Sprechstellen-Adressen.
- Die Stellen des Rufkodes setzen sich wie folgt zusammen: BBSSNN:
 - **BB**: gibt die Wohnblock-Nr. an (zw. 00 und 99).
 - **SS**: gibt die Nebenwohnblock-Nr. an (zw. 00 und 99).
 - **NN**: gibt die Wohnungs-Nr. des Nebenwohnblocks an (zw. 00 und 99).

Es ist nicht notwendig, die Anlage gemäß dieser Hierarchie zu trennen, da das System sich problemlos an die Anforderungen der Anlage anpasst.

WICHTIGER HINWEIS:

Parameterkonfiguration durch den Installateur.

- Es ist möglich, das TASTENMODUL durch sprachgesteuerte Programmierung zu konfigurieren. Siehe Anleitung durch Scannen des QR-Kodes an der Rückseite des Verstärkers oder durch Herunterladen auf der Website www.fermax.com.

3 SW1: Botão de programação (pt.) Placa MASTER:

- A programação dos terminais de habitação realiza-se sempre a partir da botoneira ativada como MASTER.
- Em qualquer instalação só pode haver uma placa MASTER de cada vez, quer seja uma instalação com um único bloco ou vários, quer esteja configurada como placa de subbloco, de bloco ou de entrada geral.
- Uma placa de rua é configurada como MASTER por meio do botão SW1 do amplificador. Premindo o botão SW1 rapidamente 3 vezes consecutivas, a placa será ativada como MASTER, ouvindo-se um som de confirmação (bip-bip), passados 2 segundos. Também pode ser configurada com o teclado mediante um código, ver a Secção II.
- Quando se seleciona uma placa como MASTER, esta comunica a situação às restantes e, se existir alguma que tenha sido assim configurada anteriormente, deixará de o ser de forma automática.
- Caso existam vários blocos numa instalação, é recomendável utilizar a placa da entrada geral como MASTER, dado que permite programar todos os respectivos telefones/monitores.

- Depois de concluída a configuração dos terminais, aconselha-se desactivar a placa MASTER, para evitar reprogramações acidentais de terminais.
- A placa é desactivada do modo MASTER seguindo o mesmo procedimento da activação: 3 pressões rápidas seguidas do botão SW1. Ouve-se um som de desactivação (bip-bop), passados 2 segundos.

Configuração - Programação do Amplificador

O amplificador DUOX pode ser configurado para permitir o funcionamento como placa de entrada geral, entrada de bloco ou entrada de subbloco.

- O sistema DUOX emprega endereços de terminal de vivenda de 6 dígitos.
- Os dígitos do código de chamada são organizados da seguinte forma: BBSSNN:
 - **BB**: indica o número de bloco, (de 00 a 99).
 - **SS**: indica o número de subbloco, (de 00 a 99).
 - **NN**: indica o número de vivenda do subbloco, (de 00 a 99).

Não é necessário segregar a instalação de acordo com esta hierarquia, dado que o sistema se adapta às necessidades da instalação.

NOTA IMPORTANTE:

Configuração de parâmetros pelo instalador.

- É possível configurar a botoneira (que tem BOTÕES) através da configuração assistida por voz. Consultar a instrução através do código QR disponível na parte traseira do amplificador ou em www.fermax.com.

4 ^{es.} Conectores Placa:

- Bornas de Conexión del sistema:
 - B,B**: Bus DUOX: alimentación teléfonos, datos, y audio.
 - C, NO, NC**: contactos relé, 2A@30Vdc (conexión abrepuertas).
 - +12**: salida 12 Vdc-250mA (máximo 500mA durante 100 segundos).
 - BS, -**: pulsador zaguán.
 - S, -**: entrada sensor de puerta.
 - JP1**: Puente adaptador de línea. Integrado en el amplificador para su posible uso:



- Hacia arriba: Adaptación tipo C.
- Hacia abajo: OFF. Sin adaptación de línea, (por defecto).

4 ^{en.} Panel Connectors:

- System connection terminals:
 - B,B**: DUOX Bus: telephones, power, data and audio.
 - C, NO, NC**: relay contacts, 2A@30Vdc (door release connection).
 - +12**: output 12 Vdc-250mA (maximum 500mA for 100 seconds).
 - BS, -**: exit button.
 - S, -**: door sensor input.
 - JP1**: Line adaptor switch. Integrated into the amplifier for possible use:



- Up: Type C adaptation.
- Down: OFF. Without line adaptation, (default).

4 fr. Connecteurs platine :

- Bornes de raccordement du système :

B,B : bus DUOX : alimentation postes, données et audio.

C, NO, NC : contacts relais, 2A@30Vdc (connexion gâche électrique).

+12 : sortie 12 Vcc-250mA (maximum 500mA pendant 100 secondes).

BS, - : bouton-poussoir hall d'entrée.

S, - : entrée capteur de porte.

JP1 : commutateur adaptateur de ligne. Intégré dans l'amplificateur en cas d'éventuelle utilisation:



• Vers le haut : adaptation de type C.

• Vers le bas : OFF. Sans adaptation de ligne (par défaut).

4 de. Anschlüsse Türstation:

- Anschlussklemmen des Systems:

B,B: DUOX-Bus: Stromversorgung Telefone, Daten und Audio.

C, NO, NC: Relais-Kontakte, 2A@30Vdc (Anschluss Türöffner)

+12: 12 VDC Ausgang - 250mA (Maximum 500mA während 100 Sekunden).

BS, -: Drucktaste Flur

S, -: Türsensor

JP1: Steckbrücke für den Linienadapter. Er ist im Verstärker integriert, um bei Bedarf eingesetzt zu werden:



• Nach oben: Anpassung Typ C.

• Nach unten: OFF. Ohne Linienanpassung (standardmäßig).

4 pt. Conectores de Placa:

- Terminais de ligação do sistema:

B,B: Bus DUOX: alimentação de telefones, dados e áudio.

C, NO, NC: contactos de relé, 2A@30Vdc (ligação do trinco).

+12: saída 12 Vdc- 250mA (máximo 500mA durante 100 seg.)

BS, -: botão do hall de entrada.

S, -: entrada para sensor de porta.

JP1: Ponte de adaptador de linha. Integrada no amplificador, para uma eventual utilização:



• Para cima: Adaptação do tipo C.

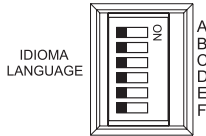
• Para baixo: OFF. Sem adaptação de linha (predefinição).

5 CN2

es.	Conexión pulsadores individuales placa perfil continuo Cityline
en.	Individual connection buttons for continuous profile Cityline panel
fr.	Connexion boutons-poussoirs individuels platine profil continu Cityline
de.	Anschluss einzelner Taster für Türstation mit durchgehendem Profil Cityline
pt.	Ligação de botões individuais a placa de perfil contínuo Cityline

6 CN3

- (es.) Conexión Módulo OneToOne
- (en.) OneToOne Module Connection
- (fr.) Connexion module OneToOne
- (de.) Anschluss OneToOne-Modul
- (pt.) Ligação do Módulo OneToOne

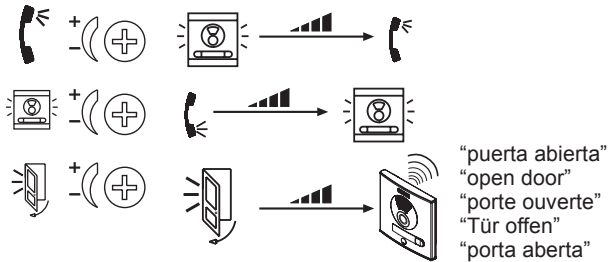
7

- (es.) Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».
- (en.) Select language for «open door» message.
- (fr.) Sélection de la langue du message «porte ouverte».
- (de.) Sprachwahl der Meldung «Tür offen».
- (pt.) Selecção da língua da mensagem de «porta aberta».

Ver CODIFICACIÓN al final de la SECCIÓN I: Manual del Instalador. Ver CODIFICACIÓN al final de la SECCIÓN I: Manual del Instalador. Ver CODIFICACIÓN al final de la SECCIÓN I: Manual del Instalador. Siehe KODIERUNG am Ende von SEKTION I: Installationsanleitung. Ver CODIFICACIÓN al final de la SECCIÓN I: Manual del Instalador.

8 (es.) Ajuste audio

- (en.) Adjust the audio
- (fr.) Réglez le volume
- (de.) Audioeinstellung
- (pt.) Ajuste o áudio

**9 SPK**

- (es.) Conexión altavoz
- (en.) Loudspeaker connection
- (fr.) Raccordement haut-parleur
- (de.) Lautsprecher-Anschluss
- (pt.) Ligação do altifalante

10 MIC

(es.)	Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
(en.)	Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
(fr.)	Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
(de.)	Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
(pt.)	Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

11 (es.) Etiqueta datos de programación.

Rellenar los campos de la etiqueta correspondientes a la programación realizada.

(en.) Programming data tags.

Fill in the fields of the corresponding tags in the completed programming.

(fr.) Étiquette données de programmation.

Renseigner les champs de l'étiquette correspondant à la programmation effectuée.

(de.) Etikette Programmierdaten.

Felder der entsprechenden Etiketten der durchgeführten Programmierung ausfüllen.

(pt.) Etiqueta de dados de programação.

Preencher os campos da etiqueta correspondendo à programação realizada.

Ejemplo 1: Programación como Entrada General y Placa número 3.

Example 1: Programming as General Entrance and Panel number 3.

Exemple 1 : programmation en tant qu'entrée générale et platine n° 3.

Beispiel 1: Programmierung als Haupteingang und Türstation Nummer 3.

Exemplo 1: Programação como Entrada Geral e Botoneira número 3.

TYPE	N°	
☐ EG		
☐ BK		
☒ SB	02	BK 01
N°PL	3	

Ejemplo 2: Programación como Bloque 1 y Placa número 2.

Example 2: Programming as Block 1 and Panel number 2.

Exemple 2 : programmation en tant que bâtiment 1 et platine n° 2.

Beispiel 2: Programmierung als Block 1 und Türstation Nummer 2.

Exemplo 2: Programação como Bloco 1 e Botoneira número 2.

TYPE	N°	
☐ EG		
☐ BK		
☒ SB	02	BK 01
N°PL	3	

Ejemplo: Programación como Sub- Bloque 2 y Placa número 3, perteneciente al Bloque 1.

Example: Programming as Sub-Block 2 and Panel number 3, belonging to Block 1.

Exemple: programmation en tant que sous-bâtiment 2 et platine n° 3 appartenant au bâtiment 1.

Beispiel: Programmierung als Nebenblock 2 und Türstation Nummer 3, zu Block 1 zugehörig.

Exemplo: Programação como Subbloco 2 e Botoneira número 3, pertencente ao Bloco 1.

TYPE	N°	
☐ EG		
☐ BK		
☒ SB	02	BK 01
N°PL	3	

12 QR

- (es.) Código QR (en la parte trasera del amplificador).
- (en.) QR code (on the back of the amplifier).
- (fr.) Code QR (à l'arrière de l'amplificateur).
- (de.) QR-Code (auf der Rückseite des Verstärkers).
- (pt.) Código QR (na parte posterior do amplificador).

13 VERSION

- (es.) Versión del amplificador
- (en.) Amplifier version
- (fr.) Version de l'amplificateur
- (de.) Lautsprecherversion
- (pt.) Versão do amplificador



- (es.)
- (en.)
- (fr.)
- (de.)
- (pt.)

RESTAURAR A VALORES DE FÁBRICA: Reset

RESTORE DEFAULT VALUES: Reset

RÉCUPÉRATION des VALEURS PAR DÉFAUT : Remise à zéro

WIEDERHERSTELLUNG DER WERKSSEITIGEN PARAMETER: Nullstellung

RESTAURAR PARA VALORES DE FÁBRICA: Reset

(es.) **RESTAURAR A VALORES DE FÁBRICA: *Reset***

El amplificador DUOX dispone de la función de «Reset» que permite restaurar los parámetros programados a valores de fábrica.

RESET Mapeado (codigo de llamada pulsador)

1º Resetear el amplificador: quitar alimentación.

2º Con el botón SW1 pulsado, dar alimentación y mantener pulsado el botón SW1 durante 5 segundos, hasta que escuche el sonido de confirmación: bip-bip.

Tiempos de apertura de puerta / Configuración de parámetros

Los tiempos de activación de abrepuerta programables son dos:

- Tiempo de apertura de puerta desde vivienda
- Tiempo de apertura de puerta desde botón de salida (conectado a bornas «BS» y «-»).

Realizar los siguientes pasos:

1º. Con la alimentación desconectada, realice un cortocircuito entre las bornas «Bs» y «-» (negativo) del amplificador (o pulsar el botón de salida, si existe).

2º. Manteniendo el cortocircuito anterior conecte la alimentación del sistema, (ya no será necesario mantener el cortocircuito o el pulsador presionado). En ese momento el amplificador generará tantos “bips” como segundos haya programado para el tiempo de apertura desde vivienda.

2.1.Si se desea cambiar ese valor se debe pulsar cualquier botón de llamada tantas veces como segundos se quiera programar.

2.2.Si no se quiere cambiar basta con dejar pasar 5” sin pulsar ningún botón de llamada.

3º. Después el amplificador generará tantos “bips” como segundos haya programado para el tiempo de apertura desde el pulsador de salida.

3.1.Si se desea cambiar ese valor se debe pulsar cualquier botón de llamada tantas veces como segundos se quiera programar.

3.2.Si no se quiere cambiar basta con dejar pasar 5” sin pulsar ningún botón de llamada.

4º. Salir de programación:

Para salir de programación, permanecer 5 segundos sin pulsar ninguna tecla. Sonará un “bip bip” indicando la salida de programación de tiempos.

Notas:

- Valores:
 - Tiempo abrepuertas: 01..99 seg. (por defecto: 03).
 - Tiempo botón salida: 00..99 seg. (por defecto: 06).

RESET de parámetros a valores por defecto de fábrica (mediante un teclado)

Se puede realizar un Reset de parámetros a valores por defecto de fábrica. Para ello es necesario conectar temporalmente un teclado (ref. 7439) para introducir los valores numéricos. Descargar el manual de Programación Placas Direct, cod. 97701, en www.fermax.com.

en. RESTORE DEFAULT VALUES: *Reset*

The DUOX amplifier has a ‘Reset’ function which can be used to restore programmed default parameters.

RESET Mapping (call button code)

1º Reset amplifier: remove power.

2º With the SW1 button pressed, power and maintain the SW1 button for 5 seconds, until you hear the confirmation sound: beep-beep.

Lock-release times / Configuration of parameters

There are two programmable lock-release activation times:

- Lock-release time set from the residence.
- Lock-release time set from the exit button (connected to the ‘BS’ and ‘-’ terminals).

Carry out the following steps:

1º With the power supply disconnected, short circuit the «Bs» and «-» (negative) amplifier terminals (or press the exit button when one exists).

2º Maintaining the short-circuit induced above, connect the system’s power supply (at this point it will no longer be necessary to maintain the short circuit or hold down the button). At this time the amplifier will “beep” for every second the opening time has been programmed for from the residence.

2.1.If you want to change this value, you must press any call button as often as the seconds you wish to program.

2.2.If you do not want to change, just wait 5 seconds without pressing any call button.

3° Thenthe amplifier will “beep” for every second the opening time has been programmed from the exit button.

3.1.If you want to change this value, you must press any call button as often as the seconds you wish to program.

3.2.If you do not want to change, just wait 5 seconds without pressing any call button.

4° Exit Programming:

To exit programming mode, wait 5 seconds without pressing any key. A «beep beep» tone will sound to indicate that you have exited time programming mode.

Notes:

• Values:

- Lock-release time: 01..99 sec. (Default: 03).

- Exit button time: 00..99 sec. (Default: 06).

RESET to default parameter values (via keypad)

You can Reset the parameters to the factory default values. To do this you must temporarily connect a keypad (ref. 7439) to enter the numeric values. Download the Direct Panels Programming Manual, cod. 97701, at www.fermax.com.

fr. RÉTABLIR LES VALEURS PAR DÉFAUT : *Reset*

L'amplificateur DUOX dispose de la fonction « Reset » (réinitialisation) qui permet de rétablir les paramètres programmés aux valeurs d'usine.

RÉINITIALISATION mappage (code d'appel bouton-poussoir)

1° Réinitialisez l'amplificateur : coupez l'alimentation.

2° En maintenant le bouton SW1 enfoncé pendant 5 secondes, alimentez le dispositif jusqu'à ce que l'avertissement sonore de confirmation : bip-bip soit émis.

Temps d'ouverture de porte / configuration des paramètres

Il existe deux durées d'activation programmables pour la gâche électrique :

- Temps d'ouverture des portes à partir du logement.

- Temps d'ouverture des portes à partir du bouton de sortie (raccordé aux bornes « BS» et « - »).

Suivre les étapes suivantes :

1°. Après avoir coupé l'alimentation électrique, réaliser un court-circuit entre les bornes «Bs» et «-» (négatif) de l'amplificateur (ou, le cas échéant, appuyer sur le bouton de sortie).

2°. Tout en maintenant le court-circuit, brancher l'alimentation du système (vous n'aurez alors plus besoin de maintenir le court-circuit ni d'appuyer sur l'interrupteur).

L'amplificateur génère alors autant de « bips » qu'il y a de secondes programmées pour le temps d'ouverture à partir du logement.

2.1.Si l'on souhaite modifier cette valeur, on doit appuyer sur l'un des boutons d'appel autant de fois qu'il y a de secondes à programmer.

2.2.Si l'on ne veut rien changer, il suffit de laisser 5" s'écouler sans appuyer sur un quelconque bouton d'appel.

3°. Ensuite, l'amplificateur génère autant de « bips » qu'il y a de secondes programmées

pour le temps d'ouverture à partir du bouton-poussoir de sortie.

3.1. Si l'on souhaite modifier cette valeur, on doit appuyer sur l'un des boutons d'appel autant de fois qu'il y a de secondes à programmer.

3.2. Si l'on ne veut rien changer, il suffit de laisser 5" s'écouler sans appuyer sur un quelconque bouton d'appel.

4°. Quitter le mode programmation :

Pour quitter le mode programmation, n'appuyer sur aucune touche pendant 5 secondes. Un son du genre « bip bip » sera émis, indiquant que vous n'êtes plus dans le mode programmation des durées.

Remarques:

• Valeurs :

- Durée d'activation de la gâche : 01...99 s (par défaut : 03).

- Durée d'activation bouton de sortie : 00...99 s (par défaut : 06).

RÉINITIALISATION des paramètres pour revenir aux valeurs d'usine (via clavier)

Il est possible de réaliser une réinitialisation des paramètres pour revenir aux valeurs d'usine. Pour ce faire, il faut raccorder provisoirement un clavier (réf. 7439) pour saisir les valeurs numériques. Télécharger le manuel de programmation des platines Direct, code 97701, sur www.fermax.com.

de WIEDERHERSTELLUNG DER STANDARDMÄSSIG PROGRAMMIERTEN WERTE: *Rückstellung*

Der DUOX-Verstärker verfügt über eine "Reset"-Funktion, die es ermöglicht, die programmierten Parameter zu löschen und die Werkseinstellungen wiederherzustellen.

RÜCKSTELLUNG Mapping (Rufcode des Tasters)

1° Rückstellung des Verstärkers: Stromversorgung unterbrechen.

2° Bei gedrückt gehaltener SW1-Taste, Stromversorgung wiederherstellen und dabei die SW1-Taste fünf Sekunden lang gedrückt halten, bis ein doppelter Piepton zur Bestätigung ausgegeben wird: bip-bip.

Türöffnungszeit / Parameterkonfiguration

Folgende zwei Aktivierungszeiten können programmiert werden:

- Türöffnungszeit bei Auslösung von einer Wohnung
- Türöffnungszeit bei Auslösung über den Schalter im Flur (angeschlossen an die Klemmen «BS» y «-»).

Folgende Schritte müssen ausgeführt werden:

1° Bei ausgeschalteter Stromversorgung einen Kurzschluss zwischen den Klemmen «Bs» und «-» (Negativkabel) des Verstärkers durchführen (oder, falls vorhanden, Türöffnungstaste drücken).

2° Unter Aufrechterhaltung des bestehenden Kurzschlusses das Netzgerät des Systems anschließen. (Danach muss weder der Kurzschluss aufrechterhalten noch die Taste gedrückt bleiben.) In diesem Moment generiert der Verstärker so viele "bips" wie Sekunden für die Öffnung über die Wohnungssprechstelle programmiert wurden.

2.1. Falls dieser Wert geändert werden soll, eine beliebige Ruftaste so viele Male drücken, wie die Dauer in Sekunden festgelegt werden soll.

2.2. Falls keine Änderung durchzuführen ist, reicht es aus, 5 Sek. verstreichen zu lassen, ohne eine Taste zu drücken.

3° Danach generiert der Verstärker so viele “bips” wie Sekunden für die Öffnung über den Türöffner im Flur programmiert wurden.

3.1. Falls dieser Wert geändert werden soll, eine beliebige Ruftaste so viele Male drücken, wie die Dauer in Sekunden festgelegt werden soll.

3.2. Falls keine Änderung durchzuführen ist, reicht es aus, 5 Sek. verstreichen zu lassen, ohne eine Taste zu drücken.

4° Programmiermodus verlassen:

Der Programmiermodus wird automatisch verlassen, wenn 5 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird. Ein Signalton “bip bip” zeigt an, dass der Programmiermodus verlassen wurde.

Hinweise:

- Werte:
- Aktivierungszeit Türöffner: 01...99 Sek. (Grund-einstellung: 03).
- Aktivierungszeit Türöffnungstaste: 0...99 Sek. (Grundeinstellung: 06).

RÜCKSTELLUNG der Parameter und Wiederherstellung der werksseitig programmierten Einstellungen (mittels Tastatur)

Die Parameterrückstellung bewirkt die Wiederherstellung der werksseitig programmierten Werte. Dazu ist es erforderlich, vorübergehend eine Tastatur (Ref. 7439) anzuschließen, um die numerischen Werte einzugeben. Das Programmierhandbuch für Türstationen Direct, Kode 97701 auf www.fermax.com herunterladen.

pt. RESTAURAR VALORES PREDEFINIDOS: *Reset*

O amplificador DUOX dispõe da função de “Reset”, que permite restaurar os parâmetros programados para valores de fábrica.

RESET de Mapeamento (código de chamada do botão)

1° Restaurar o amplificador: cortar a alimentação.

2° Com o botão SW1 premido, fornecer alimentação e manter o botão SW1 pressionado durante 5 segundos, até ouvir o som de confirmação: bip-bip.

Tempos de abertura de porta / Configuração de parâmetros

Para alterar os tempos de abertura de porta.

Os tempos de ativação de trinco programáveis são dois:

- Tempo de abertura da porta a partir da habitação
- Tempo de abertura da porta a partir do botão de saída (ligado aos terminais «BS» e «-»).

Realizar os passos seguintes:

1° Com a alimentação desligada, efetue um curto-circuito entre os terminais «Bs» e «-» (negativo) do amplificador (ou premir o botão de saída, se existir).

2° Mantendo o curto-circuito anterior, ligue a alimentação do sistema (já não vai ser necessário manter o curto-circuito ou o botão pressionado). Nesse momento, o amplificador emitirá tantos “bips” quantos os segundos que se tenham programado para o tempo de abertura a partir da habitação.

2.1. Caso se deseje alterar esse valor, deve-se pressionar um botão de chamada qualquer

tantas vezes quantos os segundos que se queiram programar.

2.2.Quando não se deseje mudar, basta deixar passar 5" sem pressionar nenhum botão de chamada.

3º Em seguida, o amplificador emitirá tantos "bips" quantos os segundos que se tenham programado para o tempo de abertura a partir do botão de saída.

3.1.Caso se deseje alterar esse valor, deve-se pressionar um botão de chamada qualquer tantas vezes quantos os segundos que se queiram programar.

3.2.Quando não se deseje mudar, basta deixar passar 5" sem pressionar nenhum botão de chamada.

4º Sair da programação:

Para sair da programação, permanecer 5 segundos sem pressionar qualquer tecla.

Ouve-se um «bip bip», indicando a saída da programação de tempos.

Notas:.

- Valores:

- Tempo do trinco: 01..99 seg. (predefinido: 03).

- Tempo do botão de saída: 00..99 seg. (predefinido: 06).

RESET de parâmetros para os valores predefinidos de fábrica (por meio de um teclado)

É possível efetuar um Reset de parâmetros para valores predefinidos de fábrica. Para isso, é necessário ligar temporariamente um teclado (ref. 7439), para introduzir os valores numéricos. Transferir o manual de Programação de Botoneiras Direct, cód. 97701, em www.fermax.com.



es.

en.

fr.

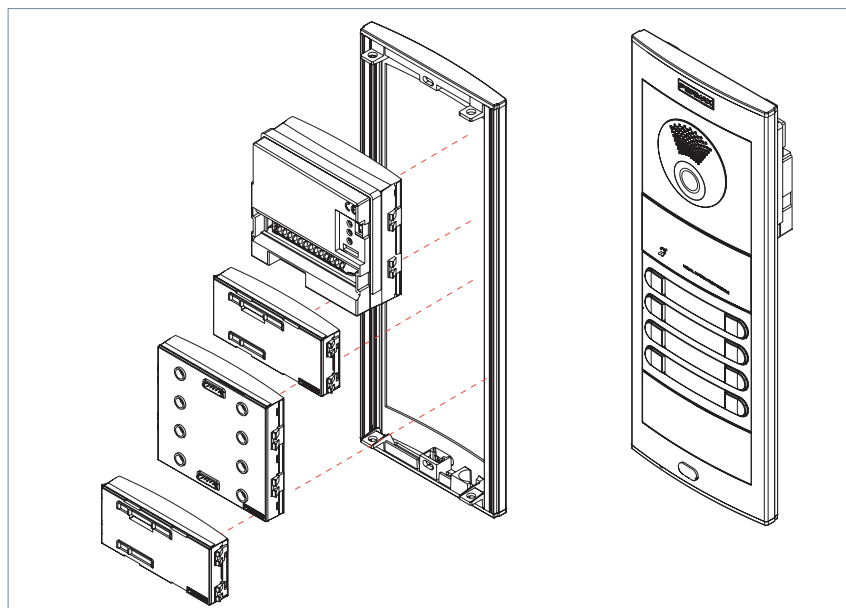
de.

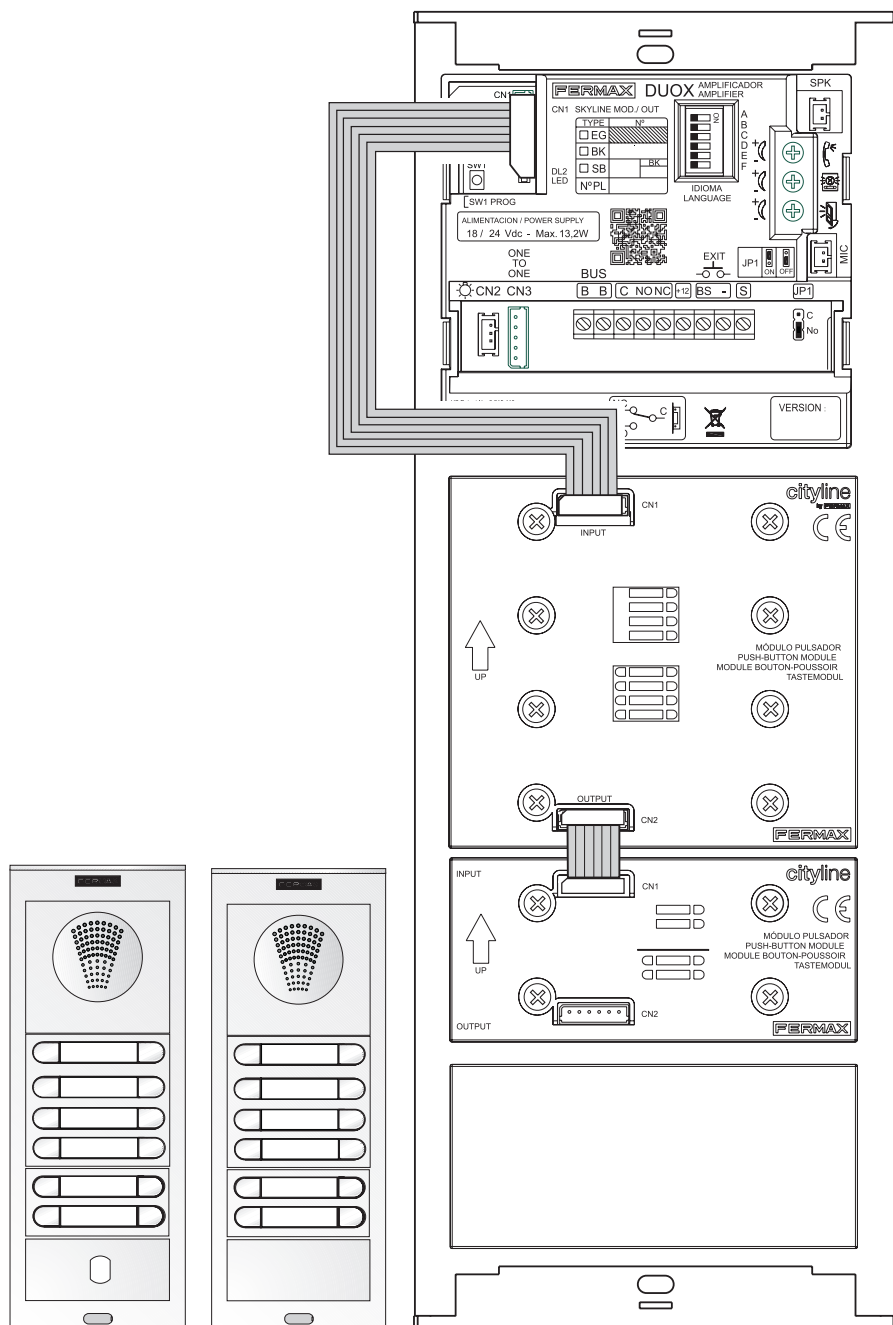
pt.

DUOX^{plus}

FERMAX

PRECABLEADO / INTERNAL WIRING / PRÉCÂBLAGE / VORVERKABELUNG PRE-CABLEGEM





es. Asignación por defecto código llamada del pulsador

- El amplificador DUOX asigna automáticamente los códigos de llamada a los pulsadores de los módulos conectados. Independientemente de la composición de pulsadores realizada, al amplificador enumerará los pulsadores de abajo a arriba y de derecha a izquierda (en el caso de pulsadores dobles).
- La asignación automática, de códigos de llamada, realizada por el amplificador puede modificarse mediante la función de «Mapeado» disponible en el amplificador. Ver Manual Avanzado de Programación DUOX cod. 97699.

en. Default assignment of the button's call code

- The DUOX amplifier automatically assigns the call codes to the connected module's buttons. Regardless of the button structure in place, the amplifier will list the buttons from bottom to top and from right to left (in the case of double buttons).
- The automatic assignment of call codes as done by the amplifier can be modified using the «Mapping» function available on the amplifier. See DUOX Advanced Programming Manual cod. 97699.

fr. Assignment par défaut du code d'appel du bouton-poussoir

- L'amplificateur DUOX assigne automatiquement les codes d'appel aux boutons-poussoirs des modules raccordés. Indépendamment de la composition des boutons-poussoirs effectuée, l'amplificateur compte les boutons-poussoirs de bas en haut et de droite à gauche (dans le cas de boutons-poussoirs doubles).
- L'assignation automatique de codes d'appel effectuée par l'amplificateur peut être modifiée à l'aide de la fonction « Mapping » disponible dans l'amplificateur. Voir Manuel avancé de programmation DUOX code 97699.

de. Standardmäßige Zuweisung des Rufkodes des Tasters

- Der DUOX-Verstärker weist die Rufkodes automatisch den angeschlossenen Tastenmodulen zu. Unabhängig von der Tastenzusammenstellung nummeriert der Verstärker die Tasten von unten nach oben und von rechts nach links (bei Doppeltasten).
- Die automatische Zuweisung von Rufkodes durch den Verstärker kann über die Funktion «Mapping» des Verstärkers geändert werden. Siehe Handbuch für Fortgeschrittene DUOX-Programmierung, Kode 97699.

pt. Atribuição predefinida do código de chamada do botão

- O amplificador DUOX atribui automaticamente os códigos de chamada aos botões dos módulos ligados. Independentemente da composição de botões realizada, o amplificador numera os botões de baixo para cima e da direita para a esquerda (no caso de botões duplos).
- A atribuição automática de códigos de chamada efectuada pelo amplificador pode ser modificada através da função de «Mapeamento» disponível no amplificador. Ver o Manual de Programação Avançada DUOX, cód. 97699.

(es.) Ejemplos (en.) Examples (fr.) Exemples (de.) Beispiele (pt.) Exemplos

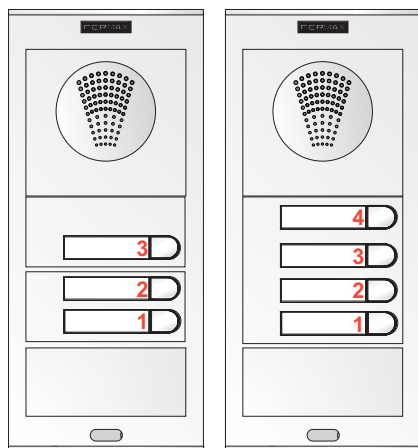
Direcciones DUOX PLUS asignadas por el amplificador a cada pulsador:

DUOX PLUS Addresses assigned to each button by the amplifier:

Adresses DUOX PLUS attribuées par l'amplificateur à chaque bouton-poussoir.

Zugewiesene DUOX PLUS-Adressen für jede Taste durch den Verstärker:

Endereços DUOX PLUS atribuídos pelo amplificador a cada botão.



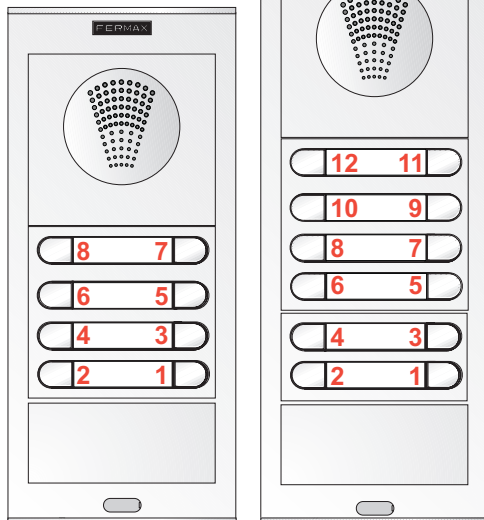
Combinación pulsadores simples

Single button combination

Combinaison boutons-poussoirs simples

Kombination Einzeltasten

Combinação de botões simples



Combinación pulsadores dobles

Double button combination

Combinaison boutons-poussoirs doubles

Kombination Doppeltasten

Combinação de botões duplos

(es.) Llamada Amplificador DUOX:

- 2 canales de conversación simultáneos sobre el mismo par.
- La dirección de los terminales de vivienda se codifica con 6 dígitos (código de llamada). Por defecto salen de fábrica con el valor 000000, (no puede ser llamado desde ninguna placa de calle).
- Las placas con la dirección «0» de cada bloque permitirán realizar la comunicación con los teléfonos cuando se descuelguen si el canal de comunicación está libre. Se establecerá comunicación con la placa «0» del bloque al que corresponde el teléfono. Si no se desea esa funcionalidad no hay que dejar placas con esa dirección.
- Un teléfono con dirección 000000 no podrá establecer una comunicación al descolgar.
- En el caso de haber placas de sub-bloque no se realiza la conexión al descolgar, sólo

se realiza a placa 0 de bloque.

- Se realizará la llamada a la vivienda:
- Placas pulsadores: pulsando el botón correspondiente.

en. DUOX Amplifier Call:

- 2 simultaneous conversation channels on the same pair.
- The house terminal's address is encoded with 6 digits (calling code). The default value is 000000, (this can't be called from any street panel).
- Panels with an address «0» in each block allow for communication with telephones when disconnected if the communication line is free. Communication is established with the «0» panel of the block corresponding to the telephone. If you do not want this feature do not assign this address to any panels.
- A telephone with the address 000000 can not establish communication upon disconnecting.
- If there are panels in the sub-block, no connection is made upon disconnection, only with panel 0 of the block.
- A call is made to the home:
- Button Panels: pressing the corresponding button.

fr. Appel amplificateur DUOX:

- 2 canaux de communication simultanés sur la même paire.
- L'adresse des terminaux des logements est codifiée avec 6 chiffres (code d'appel). Par défaut, elle a la valeur 0000 (elle ne peut être appelée depuis aucune platine de rue).
- Les platines de l'adresse « 0 » de chaque bâtiment permettent de réaliser la communication avec les postes lorsqu'on les décroche si le canal de communication est libre. Une communication avec la platine « 0 » du bâtiment auquel correspond le poste est établie. Si cette fonction.
- Un poste doté de l'adresse 000000 ne pourra établir de communication s'il est décroché.
- S'il y a des platines de sous-bâtiment, la connexion n'est pas réalisée en décrochant le poste. Il y a uniquement un appel à destination de la platine 0 du bâtiment.
- L'appel à destination du logement aura lieu :
- Platines à boutons-poussoirs : en appuyant sur le bouton correspondant.

de. Anruf DUOX-Verstärker:

- 2 simultane Sprechkanäle mit demselben Kabelpaar.
- Die Adresse der Wohnungssprechstellen wird sechsstellig kodiert (Rufkode). Werksseitig werden sie mit der Nummer 000000 ausgeliefert (kann nicht über Türstation angerufen werden).
- Die Türstationen mit der Adresse «0» jedes Wohnblocks ermöglichen das Herstellen einer Sprechverbindung durch Abnehmen des Hörers, sofern der Sprechkanal frei ist. Es wird eine Sprechverbindung mit der Türstation «0» des Blocks hergestellt, zu dem das Telefon gehört. Falls diese Funktion nicht erwünscht ist, darf keine der Türstation diese Adresse aufweisen.
- Ein Telefon mit der Adresse 00000 kann keine Sprechverbindung durch Abnehmen des

Hörers herstellen.

- Falls Türstationen von Nebenblocks vorhanden sind, wird die Verbindung beim Abheben nicht hergestellt. Dies erfolgt nur an der Türstation 0 des Blocks.
- Es erfolgt ein Anruf an die Wohnungssprechstelle.
- Tastermodule: Drücken des entsprechenden Tasters.

pt. Chamada do Amplificador DUOX:

- 2 canais de conversação simultâneos sobre o mesmo par.
- O endereço dos terminais de vivenda é codificado com 6 dígitos (código de chamada). Por predefinição, são fornecidos de fábrica com o valor 000000 (não pode haver chamadas a partir de nenhuma placa de rua).
- As placas com o endereço «0» de cada bloco permitirão realizar a comunicação com os telefones quando sejam atendidos se o canal de comunicação estiver livre. Estabelecer-se-á comunicação com a placa «0» do bloco a que o telefone corresponde. Se não se desejar essa funcionalidade, não se devem deixar as placas com esse endereço.
- Um telefone com o endereço 000000 não pode estabelecer uma ligação quando é atendido.
- Caso existam placas de subbloco, a ligação não se realiza ao atender, efectua-se apenas para a placa 0 de bloco.
- Realiza-se a chamada à vivenda:
- Placas de botões: premindo o botão correspondente.



es.

en.

fr.

de.

pt.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL FEATURES / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

IP43/IK07



Alimentación
Power Supply
Alimentation
Stromversorgung
Alimentação

18 - 24 Vdc

Consumo - Consumption - Consommation - Stromverbrauch - Consumo

• en reposo - in standby - au repos - Im Bereitschaftsmodus - em repouso	1,1 W
• audio activo - audio active - avec audio - Audioverbindung - áudio activo	13,20 W(max)
• iluminación - lighting - éclairage - Beleuchtung - iluminação	0,63 W

Potencia audio sentido vivienda-calle

Audio power from the apartment to the panel

Puissance de l'audio sens poste-platine

Audio-Leistung in Richtung Türstation

Potência áudio sentido rua

1 W

Potencia audio sentido calle-vivienda

Audio power from the panel to the apartment

Puissance de l'audio sens platine-poste

0,15 W

Audio-Leistung in Richtung Telefon

Potência áudio sentido telefone

Volumen regulable en ambos sentidos

Adjustable volume both ways

Volume réglable dans les deux sens

Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen

Volume regulável em ambos os sentidos

Temperatura de funcionamiento

Operating Temperature

Température de fonctionnement

[-25 , +55 °C]

Betriebstemperatur

[-13, 131°F]

Temperatura de funcionamento

es. Valores:

- Tiempo activación abrepuestas: 01..99 seg. (por defecto: 03).
- Tiempo activación botón salida: 00..99 seg. (por defecto: 06).
- Tiempo de conversación máximo: 90 seg.
- Tipo de Placa: sub-bloque/bloque/general, (por defecto: bloque).
- Número Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Sub-Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Placa: 0..9, (por defecto: 0).
- Tiempo sensor de puerta: 000..250, (por defecto: 000, no activo).
- Código apertura: 0000..9999, (por defecto: no activo).
- Código programación: 0000..9999, (por defecto: 4444).
- Placa MÁSTER: no activa.
- Volumen monitorización: 0..9, (por defecto: 5).
- Tiempo en programación secuencial de pulsadores tras cese actividad: 60 seg.
- Tiempo en programación inversa de pulsadores tras cese actividad: 300 seg.

Capacidades:

- Llamadas desde Placa Pulsadores: 99.
- Llamadas desde Placa Teclado:
 - Sub-Bloque: 99.
 - Bloque: 9999.
 - Entrada General: 999999.
- Número de Placas:
 - Entradas Generales: 10.
 - Bloque: 10.
 - Sub-Bloque: 10.

en. Values:

- Lock-release activation time: 01..99 sec. (By default: 03).
- Exit button activation time: 00..99 sec. (By default: 06).
- Maximum conversation time: 90 sec.
- Panel type: sub-block/block/general, (default: block).
- Block number: 00..99, (By default: 00).
- Sub-Block number: 00..99, (By default: 00).
- Panel number: 0..9, (By default: 0).
- Door sensor time: 000..250, (By default: 000, not active).
- Opening code: 0000..9999, (By default: not active).
- Programming code: 0000..9999, (By default: 4444).
- MASTER Panel: not active.
- Monitoring volume: 0..9, (By default: 5).
- Buttons' sequential programming time after activity has stopped: 60 secs
- Buttons' inverse programming time after activity has stopped: 300 secs.

Capacities:

- Calls from the Button Panel: 99.
- Calls from the Keypad panel:
 - Sub-Block: 99.
 - Block: 9999.
 - General Entrance: 999999.
- Number of Panels:
 - General entrances: 10.
 - Block: 10.
 - Sub-Block: 10.

fr. Valeurs :

- Temps d'activation de la gâche : 01...99 s. (par défaut : 03).
- Temps d'activation bouton de sortie : 00...99 s. (par défaut : 06).
- Temps maximal de communication : 90 s.
- Type de platine : sous-bâtiment/bâtiment/général (par défaut : bâtiment).
- Numéro bâtiment : 00..99, (par défaut : 00).
- Numéro sous-bâtiment : 00..99, (par défaut : 00).
- Numéro platine : 0..9, (par défaut : 0).
- Temps capteur de porte: 000..250, (par défaut : 000, non activé).
- Code ouverture : 0000..9999, (par défaut : non activé).
- Code programmation : 0000..9999, (par défaut : 4444).
- Platine MASTER : non activée.
- Volume contrôle: 0..9, (par défaut : 5).
- Temps en programmation séquentielle des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 60 s.
- Temps en programmation inverse des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 300 s.

Capacités :

- Appels à partir de la platine à boutons-poussoirs : 99.
- Appels à partir de la platine à clavier :
 - Sous-bâtiment : 99.
 - Bâtiment : 9999.
 - Entrée générale : 999999.
- Nombre de platines :
 - Entrées générales : 10.
 - Bâtiment : 10.
 - Sous-bâtiment : 10.

de. Werte:

- Aktivierungszeit Türöffner: 01...99 Sek. (Grundeinstellung: 03).
- Aktivierungszeit Türöffnungstaste: 0...99 Sek. (Grundeinstellung: 06).
- Maximale Sprechzeit: 90 Sek..
- Art von Türstation: Nebenblock / Block / Haupteingang, (Grundeinstellung: Block).
- Blocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Nebenblocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Türstationnummer: 0..9, (Grundeinstellung: 0).
- Zeit Türsensor: 000..250, (Grundeinstellung: 000, nicht aktiv).
- Türöffnungskode: 0000..9999, (Grundeinstellung: nicht aktiv).
- Programmierkode: 0000..9999, (Grundeinstellung: 4444).
- MASTER-Türstation: nicht aktiv.
- Lautstärke Überwachung: 0..9, (Grundeinstellung: 5).
- Sequenzielle Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 60 Sek.
- Inverse Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 300 Sek.

Kapazitäten:

- Anrufe über Tastermodul: 99.
- Anrufe über Tastaturmodul:
 - Nebenblocknummer: 99.
 - Block: 9999.
 - Haupteingang: 999999.
- Anzahl Türstationen:
 - Haupteingänge: 10.
 - Block: 10.
 - Nebenblocknummer: 10.

pt. Valores:

- Tempo de activação do trinco: 01..99 seg. (predefinido: 03).
- Tempo de activação do botão de saída: 00..99 seg. (predefinido: 06).
- Tempo máximo de conversação: 90 seg.
- Tipo de Placa: subbloco/bloco/geral, (predefinido: bloco).
- Número de Bloco: 00..99, (predefinido: 00).
- Número de Subbloco: 00..99, (predefinido: 00).

- Número de Placa: 0..9, (predefinido: 0).
- Tempo do sensor de porta: 000..250, (predefinido: 000, não activo).
- Código de abertura: 0000..9999, (predefinido: não activo).
- Código de programação: 0000..9999, (predefinido: 4444).
- Placa MASTER: não activa.
- Volume de monitorização: 0..9, (predefinido: 5).
- Tempo em programação sequencial de botões após cessar a actividade: 60 seg.
- Tempo em programação inversa de botões após cessar a actividade: 300 seg.

Capacidades:

- Chamadas a partir da Placa de Botões: 99.
- Chamadas a partir da Placa de Teclado:
 - Subbloco: 99.
 - Bloco: 9999.
 - Entrada Geral: 999999.
- Número de Placas:
 - Entradas Gerais: 10.
 - Bloco: 10.
 - Subbloco: 10.



Alimentación
Power Supply
Alimentation
Stromversorgung
Alimentação

18 - 24 Vdc

Consumo - Consumption - Consommation - Stromverbrauch - Consumo

• en reposo - in standby - au repos - Im Bereitschaftsmodus - em repouso	0,3 W
• máximo - maximum - maximal - maximum - máximo	3,5 W

Temperatura de funcionamiento

Operating Temperature

Température de fonctionnement

Betriebstemperatur

Temperatura de funcionamento

[-5 , +40 °C]



es.

en.

fr.

de.

pt.

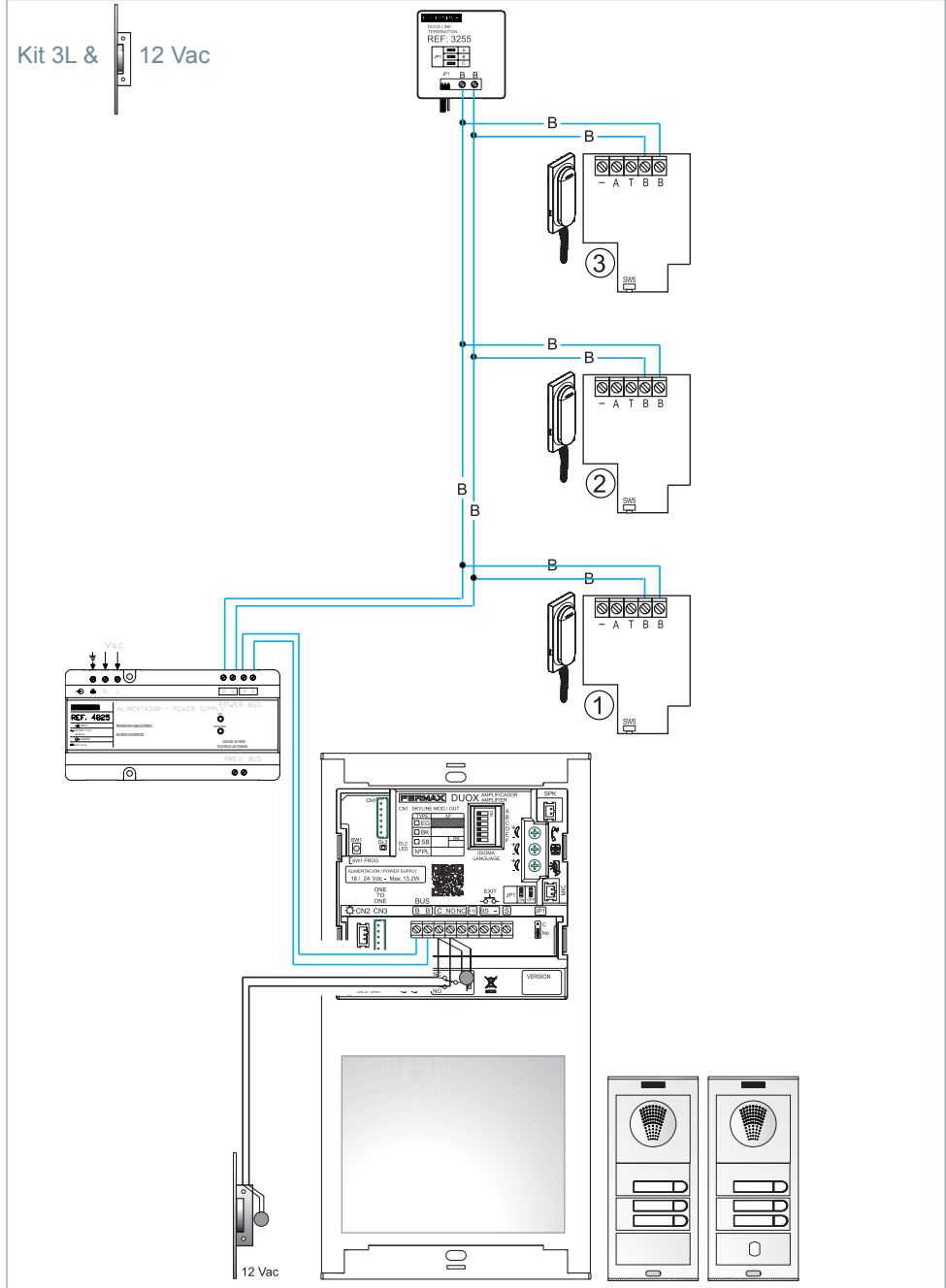
Esquemas de cableado

Wiring diagrams

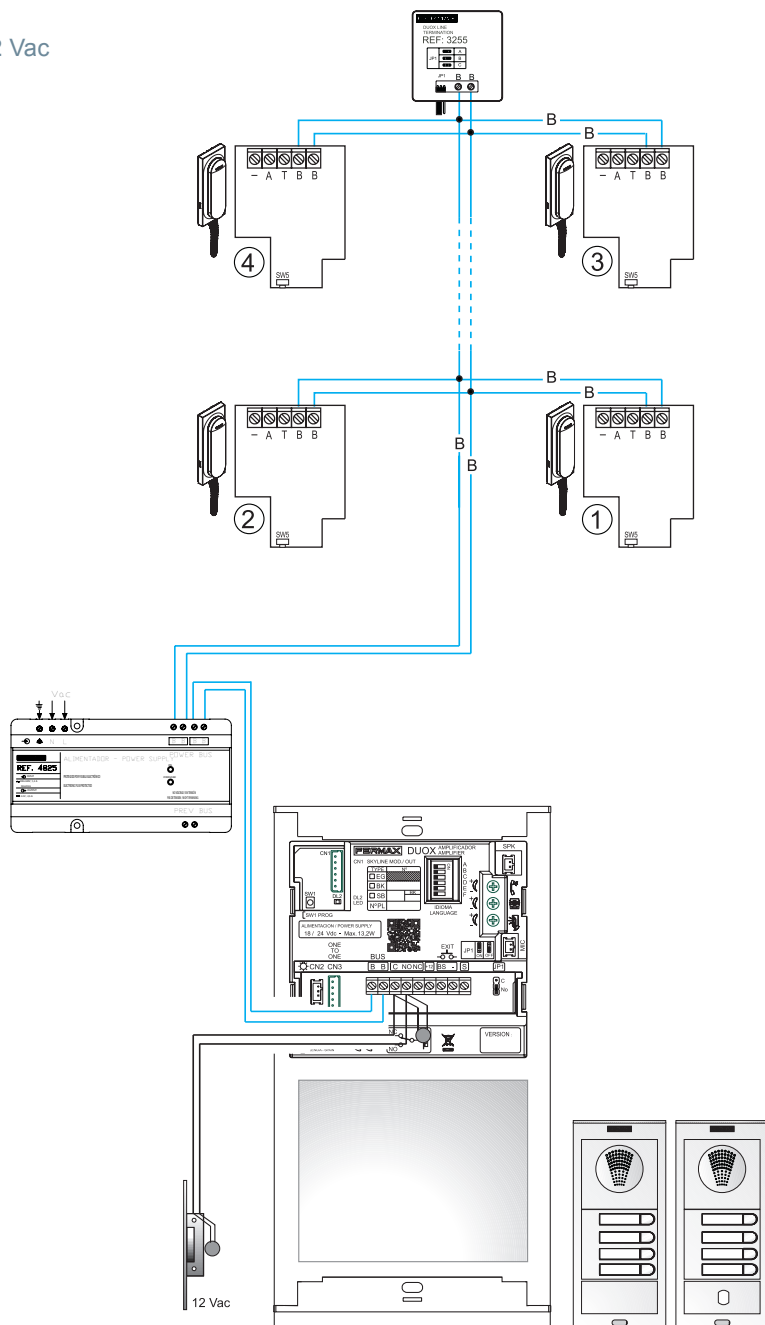
Schémas de câblage

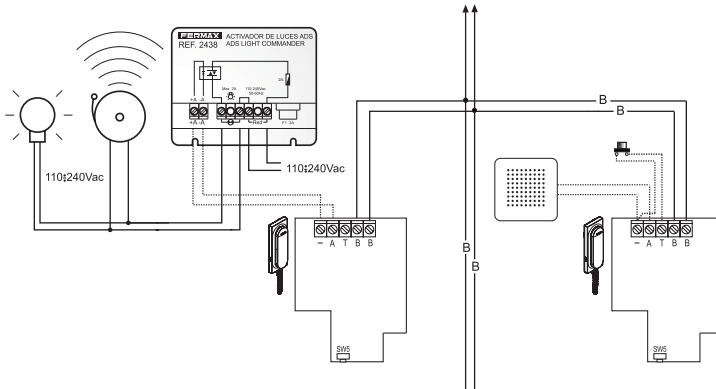
Verkabelungsschema

Esquemas de cablagem



Kit 4L & 12 Vac





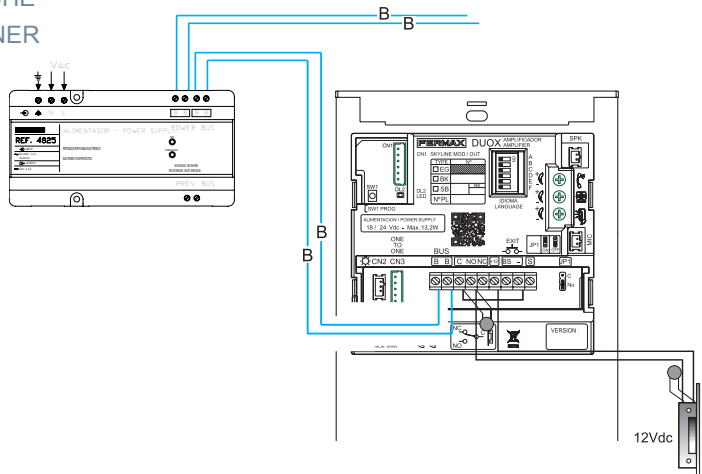
• “A”, “.”:

- es. Conexión Prolongador de llamada ref. 2040.
Activador de Luces y Timbres ref. 2438.
- en. Extension Call connection ref 2040.
Light Commander ref. 2438.
- fr. Connexion prolongateur d'appel réf. 2040.
Activateur de Lumière réf. 2438.
- de. Anschluss Anruferweiterungsmodul ref. 2040.
Lichtanschaltrelais ref. 2438.
- pt. Ligação Prolongador de chamada ref. 2040.
Ativador de luzes e campainhas ref. 2438.

• P: “T”, “.”

- Pulsador de llamada puerta vivienda.
- Call pushbutton at the apartment's door.
- Bouton-poussoir d'appel sur la porte du logement.
- Ruftaste an der Wohnungstür.
- Botão de chamada na porta do apartamento.

CONEXIÓN ABREPUERTAS
DOOR LOCK-RELEASE CONNECTION
RACCORDMENT GÂCHE
ANSCHLUSS TÜRÖFFNER
LIGAÇÃO DO TRINCO





es.

en.

fr.

de.

pt.

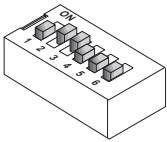
SINTETIZADOR DE VOZ. CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla).

VOICE SYNTHESIZER. LANGUAGE CODING (see table).

SYNTHÉTISEUR VOCAL. CODIFICATION LANGUES (voir tableau).

SPRACHSYNTHESIZER. SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle).

SINTETIZADOR DE VOZ. CODIFICAÇÃO LINGUAS (ver tabela).



	0	1	2	3	4
	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29
	30	31	...	62	63

- Hay posiciones sin idioma: 31...62, (sonará la campana).
- There are positions without a language: 31...62, (the bell will sound).
- Il existe des positions sans langue : 31...62 (la cloche sonnera).
- Positionen ohne Sprachzuweisung vorhanden: 31...62, (die Klingel ertönt).
- Existem posições sem língua: 31...62, (tocará a campainha).

ESPAÑOL			ENGLISH		
0	castellano	Spanish	16	chino	Chinese
1	inglés	English	17	persa/farsi	Persian/Farsi
2	francés	French	18	árabe	Arabic
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish	19	noruego	Norwegian
4	alemán	German	20	finés	Finnish
5	catalán	Catalan	21	sueco	Swedish
6	valenciano	Valencian	22	danés	Danish
7	balear	Balearic	23	islandés	Icelandic
8	portugués	Portuguese	24	ruso	Russian
9	euskera	Basque	25	italiano	Italian
10	gallego	Galician	26	hindi	Hindi
11	griego	Greek	27	húngaro	Hungarian
12	polaco	Polish	28	hebreo	Hebrew
13	checo	Czech	29	croata	Croatian
14	eslovaco	Slovak	30	francés (LARGO)	French (LONG)
15	turco	Turkish	31..62	Campana	Bell
			63	DESACTIVADO	DEACTIVATED

(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG - IMPORTANTE

Futuras actualizaciones de idiomas, consultar web Fermax.

For Future language updates, consult Fermax web.

Pour les futures mises à jour des langues, veuillez consulter le site web Fermax.

Für zukünftige Sprachupdates. Fermax-Webseite konsultieren.

Para futuras atualizações de línguas, consultar o website da Fermax.



(es.)

Sección II - Manual del Usuario

Su teléfono FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle y abrir la puerta de entrada si así lo desea.

Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

(en.)

Section II - User's Manual

Your FERMAX door entry system will allow you to communicate with the entry panel and open the front door if you wish.

We hope you enjoy its range of functions.

(fr.)

Section II - Manuel d'utilisation

Votre poste FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue ainsi que d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

(de.)

Teil II - Bedienungsanleitung

Das Fermalx-Telefon ermöglicht es Ihnen, mit der Türstation zu kommunizieren und im Bedarfsfalle die Eingangstür zu öffnen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim.

(pt.)

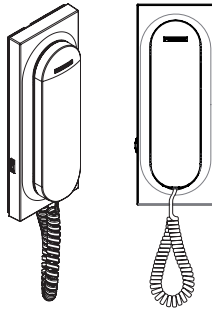
Secção II - Manual do utilizador

O seu telefone FERMAX permitir-lhe-á comunicar com a placa de rua e abrir a porta de entrada, se assim o desejar.

Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.



TELÉFONO LOFT BASIC PLUS / LOFT BASIC PLUS TELEPHONE
POSTE LOFT BASIC PLUS / LOFT BASIC PLUS TELEFON
TELEFONE LOFT BASIC PLUS

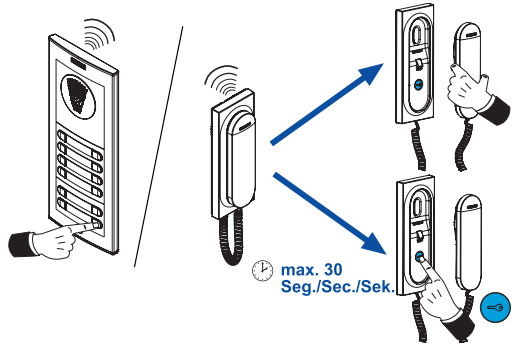


BOTONES BUTTONS BOUTONS TASTEN BOTÕES

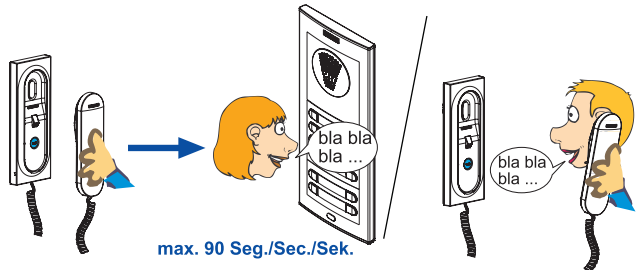
- (es.) Botón de abrepuertas / llamada a conserje** (función disponible según tipo de instalación).
- Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el abrepuertas.
 - Con el teléfono colgado, al pulsar este botón se realiza una llamada al conserje (si existe conserjería).
- (en.) Lock release button / Call guard unit** (function available depending on the installation's type).
- When talking to the Outdoor Panel, press this button to activate the electric lock.
 - With the handset hung up, press this button to make a call to the guard unit (if there is one).
- (fr.) Bouton-poussoir de la gâche électrique / appel au concierge** (fonction disponible selon le type d'installation)
- Lors d'une communication avec la platine de rue, la gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.
 - Lorsque le combiné est raccroché, en appuyant sur ce bouton, un appel au concierge (s'il existe une conciergerie) est effectué.
- (de.) Türöffnungstaste / Portierruf** (Funktion verfügbar je nach Anlagentyp):
- Bei hergestellter Sprechverbindung mit der Türstation wird durch Drücken dieser Taste die Türöffnung ausgelöst.
 - Bei aufgelegtem Hörer erfolgt durch Drücken dieser Taste ein Portierruf (falls eine Portierzentrale vorhanden ist).
- (pt.) Botão do trinco / chamada ao porteiro** (função disponível segundo o tipo de instalação).
- Estando em conversa com a Placa da Rua, ao carregar neste botão activa-se o trinco.
 - Com o telefone no gancho, ao carregar neste botão realiza-se uma chamada ao porteiro (se existe Portaria).

FUNCIONAMIENTO / OPERATION / FONCTIONNEMENT
FUNKTIONSELEMENT / FUNCIONAMENTO

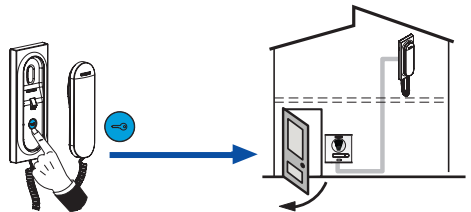
- es. Llamada
- en. Call
- fr. Appel
- de. Ruf
- pt. Chamada



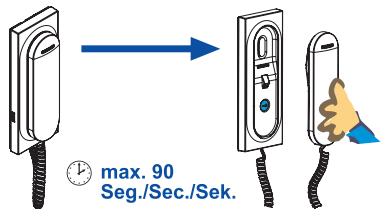
- es. Atender la llamada
- en. Answer the call
- fr. Réception de l'appel
- de. Rufbeantwortung
- pt. Atender a chamada



- es. Abrir la puerta al visitante
- en. Open the door to the visitor
- fr. Ouverture de la porte au visiteur
- de. Türöffnung für Besucher
- pt. Abrir a porta ao visitante



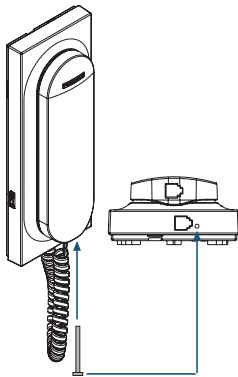
- es. Autoencendido (teléfono ya programado)
- en. Auto-start (the telephone is already programmed)
- fr. Insertion automatique (poste déjà programmé)
- de. Eigenstart (programmiertes Telefon)
- pt. Ligação automática (telefone já programado)



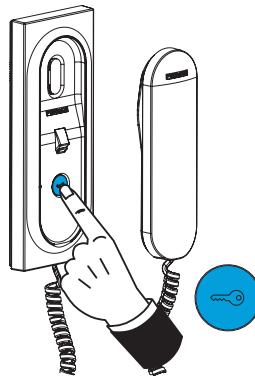
- es. Si no está programado el teléfono, éste no realizará la función de autoencendido.
- Esta funcionalidad es posible con la placa de su mismo bloque, si la placa está en reposo y programada como "0" y existe algún canal de conversación disponible.
- en. If the phone is not programmed, the auto-start will not function.
- This function is possible with the panel in the same block; if the panel is in standby and programmed as "0"; and if there is a conversation channel available.

- (fr.) *Si le poste n'est pas programmé, la fonction d'insertion automatique ne pourra pas être activée.*
 - Cette fonction peut avoir lieu avec la platine d'un même immeuble, si cette dernière est en veille et est programmée en tant que « 0 ». Un canal de communication doit également être disponible.
- (de.) *Falls das Telefon nicht programmiert ist, kann es die Funktion Eigenstart nicht ausführen.*
 - Diese Funktion ist verfügbar für die Türstation des gleichen Wohnblocks, und falls die Türstation im Bereitschaftsmodus und als "0" programmiert wurde und ein Sprechkanal vorhanden ist.
- (pt.) *Se o telefone não estiver programado, este não realizará a função de ligação automática.*
 - Esta funcionalidade é possível com a placa do seu próprio bloco, se a placa estiver em repouso e programada como "0" e se existir algum canal de conversação disponível.

SELECCIÓN TONO DE LLAMADA DE PLACA / CALL FROM PANEL TONE SELECTION
 SÉLECTION TONALITÉ D'APPEL DE LA PLATINE / AUSWAHL RUFTON TÜRSTATION
 SELECÇÃO DO SOM DE CHAMADA DA PLACA



Botón de Programación
 Programming Button
 Bouton de programmation
 Programmier taste
 Botão de programação



Botón abrepuertas
 Lock release button
 Bouton-poussoir de la gâche électrique
 Türöffnungstaste
 Botão do trinco

- (es.) 1. Con el teléfono conectado pulse el botón de programación (se escucha un bip) y sin soltarlo pulsar el botón de abrepuertas. Se oirá la melodía actual.
 Soltar el botón de programación.
2. Una vez en modo programación, pulsar el botón abrepuertas para seleccionar secuencialmente los tonos disponibles. Cada vez que se pulsa el botón abrepuertas, se escucha el tono seleccionado.
- * Una vez seleccionado el tono de llamada, dejar el teléfono en reposo y transcurridos 10 segundos, sale de programación, (se escucha un bip).

- en. 1. With the telephone connected, press the programming button (you will hear a beep) and without releasing it, press the lock release button. The current melody will sound. Release the programming button.
2. Once in programming mode, press the lock release button to sequentially select the available tones. Each time the lock release button is pressed, the selected tone is heard.
- * Once the call tone has been selected, leave the phone on standby and, after 10 seconds, exit the programming mode (you will hear a beep).
- fr. 1. Si le poste est connecté, appuyez sur le bouton de programmation (un bip est émis). Tout en le maintenant enfoncé, appuyez maintenant sur le bouton de la gâche électrique. On entend alors l'actuelle mélodie. Relâchez le bouton de programmation.
2. Une fois en mode programmation, appuyez sur le bouton de la gâche électrique afin de sélectionner une par une les tonalités disponibles. À chaque fois que vous appuierez sur le bouton de la gâche électrique, vous pourrez entendre la tonalité sélectionnée.
- * Après avoir sélectionné la tonalité d'appel, laissez le poste en veille. Au bout de 10 secondes, il quittera le mode programmation (un bip sera émis).
- de. 1. Bei eingeschaltetem Telefon die Programmier Taste drücken (es ertönt ein Piepton) und gedrückt halten und dann anschließend die Türöffnungstaste drücken. Dabei ertönt die aktuelle Melodie. Programmier Taste loslassen.
2. Nach dem Aufrufen des Programmiermodus, die Türöffnungstaste drücken, um einen der verfügbaren Ruftöne auszuwählen. Durch Drücken der Türöffnungstaste kann man den ausgewählten Rufton anhören.
- * Nach Auswahl des Ruftons, das Telefon im Bereitschaftsmodus lassen, worauf nach Ablauf von 10 Sekunden der Programmiermodus verlassen wird (zur Bestätigung ertönt ein Piepton).
- pt. 1. Com o telefone ligado, prima o botão de programação (ouve-se um bip) e, sem o soltar, prima o botão do trinco. Ouvir-se-á a melodia actual. Solte o botão de programação.
2. Uma vez no modo de programação, premir o botão do trinco, para seleccionar sequencialmente os sons disponíveis. De cada vez que se prime o botão do trinco, ouve-se o som seleccionado.
- * Depois de seleccionado o som de chamada, deixar o telefone em repouso, que, passados 10 segundos, sai da programação (ouve-se um bip).

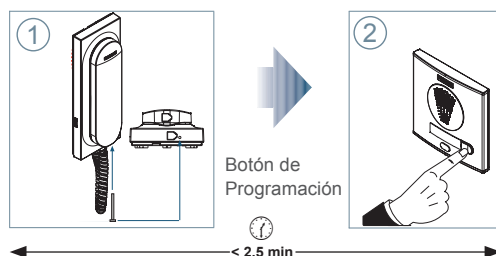


GUÍA RÁPIDA DE PROGRAMACIÓN

CONFIGURAR COMO PLACA MÁSTER

La programación se realiza siempre desde la placa MÁSTER y sólo puede haber una en toda la instalación.

Configuración placa máster: Pulsar el botón SW1 3 veces consecutivas rápidas se activará la placa como MÁSTER y se oirá un tono de confirmación (bip-bip).



PROGRAMACIÓN TELÉFONO

1. Con el teléfono conectado pulse el botón de programación (se escucha un bip). Al soltar se oirá le entrada en programación.
2. Pulse el botón de llamada a vivienda. Se produce la confirmación de programación.

* El teléfono no funcionará mientras no haya sido programado.

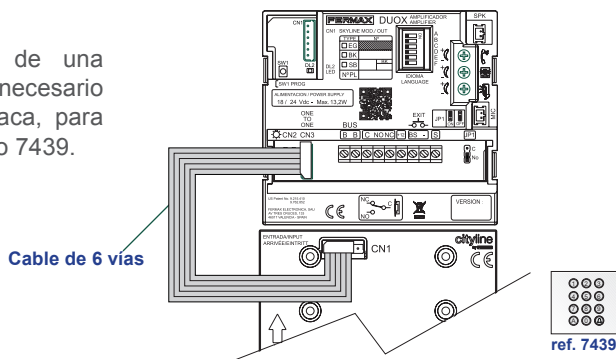
DESACTIVAR MODO MÁSTER EN PLACA

Una vez terminada la configuración de los terminales desactivar la placa MÁSTER para evitar reprogramaciones de terminales accidentales.

Desactivación placa máster: Pulsar el botón SW1 3 veces consecutivas rápidas y se desactivará la placa como MÁSTER. Se oirá un tono de desactivación (bip-bop).

CODIFICAR PLACAS

Siempre que exista más de una placa (a un bloque), sera necesario programar el número de placa, para ello necesitaremos un teclado 7439.



Conexión del teclado:

- a) Con la alimentación desconectada, quitar el módulo de pulsadores skyline que está conectado a CN1 en el amplificador.
- b) Usar el cable de 6 vías de esa conexión para conectar el teclado tal y como muestra el esquema.
- c) Reconectar la alimentación. Ya se pueden reprogramar los parámetros necesarios mediante el teclado.
- d) Antes de realizar las operaciones de desconectar el teclado y conectar de nuevo el módulo de pulsadores skyline, quitar la alimentación.

Configurar los parámetros de la placa de calle a través del teclado:

1.1 Acceso a programación: A + 4444 (código por defecto).

Si el código es correcto se oír un tono de confirmación (bip-bip).

1.2 Configuración de los diferentes Parámetros

La configuración de un parámetro es introduciendo: dos dígitos de su posición, se oír un bip y el valor deseado (1, 2, 3 ó 4 dígitos en función del parámetro).

Si el valor es correcto se oír un tono de confirmación (bip-bip) y se guardará el nuevo valor. Si no fuera correcto se escuchará el sonido de error (bip-bop).

Para salir de programación se pulsará 'A' cuando estemos en la introducción del número de parámetro del menú. También se saldrá automáticamente a los 60" sin pulsar ninguna tecla.

Configuración de parámetro:

A + Código acceso a programación + Posición + Valores Posibles

PROGRAMAR EL NÚMERO DE PLACA

Posición	Parámetro Ajuste	Valores Posibles [defecto]	Comentario
06	Nº Placa (PL)	0-9 [0]	Número de placa

Configuración número de placa:

A + 4444 + 06 + 0-9

Ejemplo:

- Cambio número de placa 2:

A 4444 (bip-bip) 06 (bip) 2 (bip-bip)

TYPE	Nº
☐ EG	
☐ BK	
☐ SB	BK
Nº PL	2

Si su instalación se caracteriza por tener Entradas Generales, Bloques interiores y/o Sub-bloques, además deberá programar:

Posición	Parámetro Ajuste	Valores Posibles [defecto]	Comentario
03	Tipo Placa	0: Sub-Bloque (SB) [1]: Bloque (BK) 2: E. General (EG)	Configuración del tipo de placa.
04	Nº Bloque (BK)	00-99 [00]	Número de Bloque al que pertenece la placa.
05	Nº Sub-Bloque (BS)	00-99 [00]	Número de Sub-Bloque al que pertenece la placa.

Se recomienda una vez programada cada placa rellenar la pegatina del amplificador.

Ejemplos:

Entrada General y
Placa número 3

TYPE	Nº
☒ EG	
☐ BK	
☐ SB	BK
Nº PL	3

Bloque 1 y
Placa número 2

TYPE	Nº
☐ EG	
☒ BK	01
☐ SB	BK
Nº PL	2

Sub- Bloque 2 y Placa número
3, perteneciente al Bloque 1

TYPE	Nº
☐ EG	
☐ BK	
☒ SB	02 BK 01
Nº PL	3

RESET A VALORES DE FÁBRICA

A 4444 (bip-bip) 13 (bip) 1 (bip-bip)

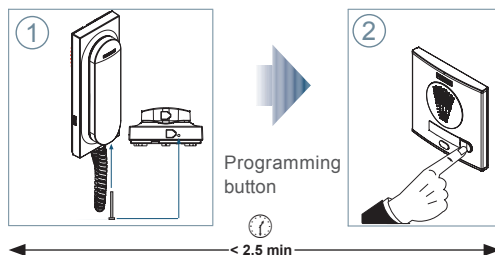


QUICK PROGRAMMING GUIDE

CONFIGURE AS MASTER PANEL

The programming is always done from the MASTER panel and there can only be one in the complete installation.

Configuring the master panel: Press the SW1 button 3 times quickly, it is activated as a MASTER panel and a confirmation tone sounds (beep-beep).



PROGRAMMING THE TELEPHONE

1. With the telephone connected, press the programming button (you will hear a beep). Upon releasing it, you will hear the entrance into programming.

2. Press the call-to-residence button. A programming confirmation is produced.

* *The telephone will not function if it has not been programmed.*

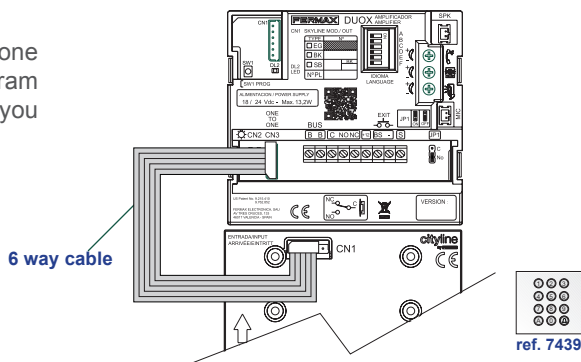
DEACTIVATE MASTER MODE ON THE PANEL

Once having completed the terminal's configuration, deactivate the MASTER panel to avoid accidentally reprogramming terminals.

Deactivating the master panel: Press the SW1 3 times consecutively fast, and it will deactivate the panel as MASTER. A deactivation tone sounds (beep-bop).

ENCODING PANELS

Whenever there are more than one panel (to a block) you must program the panel number, but for this you need key 7439.



Connecting the keypad:

- With the power off, remove the skyline button module connected to the CN1 on the amplifier.
- Use the 6 way cable to connect the keypad as shown in the diagram.
- Reconnect the power supply. Now you can program the required parameters with the keypad.
- Before completing the keypad disconnection operations and connecting the new skyline button module, remove the power.

The street panel's parameters can be programmed on the keypad.

1.1 Accessing Programming. A + 4444 (default code).

If the code is correct, a confirmation tone sounds (beep-beep).

1.2 Configuring the different Parameters

The configuration of a parameter is done by entering: two digits of its position, and a beep is heard and the desired value (1,2,3 or 4 digits relative to the parameter function).

If the value is correct, a confirmation tone sounds (beep-beep) and the new value is saved. If not correct you will hear the error sound (beep-bop).

In order to exit the programming press 'A' when we are entering the menu's parameter number.

You can also exit by waiting 60 seconds without pressing any key.

Configuration of a Parameter:

A + Access code for programming + Position + Possible Values

PROGRAM THE PANEL NUMBER

Position	Adjustments Parameter	Possible Values [default]	Comments
06	Panel Num. (PL)	0-9 [0]	Panel number

Configuration of a panel number:

A + 4444 + 06 + 0-9

Example:

- Change panel number 2:

A 4444(beep-beep) 06 (beep) 2 (beep-beep)

TYPE	N°
☐ EG	
☐ BK	
☐ SB	BK
N°PL	2

If your installation is characterised by having General Entrances, Interior Blocks and/or Sub-blocks, you must also program:

Position	Adjustments Parameter	Possible Values [default]	Comments
03	Panel type	0: Sub-Block (SB) [1]: Block (BK) 2: General entrance (GE)	Configuration of the panel type.
04	Block Num. (BK)	00-99 [00]	Block number the panel belongs to.
05	Sub-Block num. (BS)	00-99 [00]	Sub-Block number the panel belongs to.

We recommend filling in the amplifier's sticker once each panel is programmed.

Examples:

General Entrance and panel number 3

TYPE	N°
☒ EG	
☐ BK	
☐ SB	BK
N°PL	3

Block 1 and panel number 2

TYPE	N°
☐ EG	
☒ BK	01
☐ SB	BK
N°PL	2

Sub-block 2 and panel number 3, belonging to block 1

TYPE	N°
☐ EG	
☐ BK	
☒ SB	02 01
N°PL	3

RESET TO DEFAULT VALUES (if necessary)

A 4444 (beep-beep) 13 (beep) 1 (beep-beep)

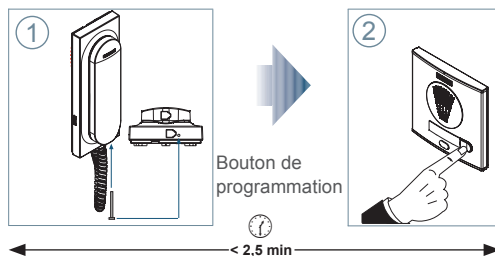


GUIDE RAPIDE DE PROGRAMMATION

CONFIGURATION EN TANT QUE PLATINE MASTER

La programmation s'effectue toujours à partir de la platine MASTER. Il ne peut y en avoir qu'une pour toute l'installation.

Configuration de la platine Master: appuyer rapidement sur le bouton SW1 3 fois de suite. La platine est alors activée en tant que platine MASTER et une tonalité de confirmation (bip-bip) est émise.



PROGRAMMATION DU POSTE

1. Si le poste est connecté, appuyez sur le bouton de programmation (un bip est émis).

En le relâchant, un son indiquant l'entrée en mode programmation est émis.

2. Appuyez sur le bouton-poussoir d'appel à destination du logement. La confirmation de la programmation a lieu.

* Le poste ne fonctionnera pas

DÉSACTIVATION DU MODE MASTER DE LA PLATINE

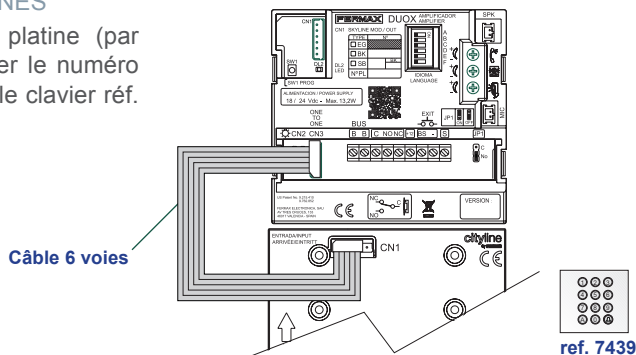
Une fois la configuration des terminaux achevée, il est conseillé de désactiver la platine MASTER en vue d'éviter des reprogrammations accidentelles des terminaux.

Désactivation de la platine master: appuyer rapidement sur le bouton SW1 3 fois de suite et la platine sera désactivée, c'est-à-dire qu'elle ne sera plus une platine MASTER.

Une tonalité de désactivation sera émise (bip-bop).

CODIFICATION DES PLATINES

Dès qu'il y a plus d'une platine (par bâtiment), il faut programmer le numéro de la platine. Pour ce faire, le clavier réf. 7439 est requis.



Raccordement du clavier :

- Une fois l'alimentation coupée, retirer le module à boutons-poussoirs skyline qui est relié à CN1 sur l'amplificateur.
- Se servir du câble 6 voies de cette connexion pour raccorder le clavier comme indiqué sur le schéma.
- Reconnecter l'alimentation. Les paramètres nécessaires peuvent désormais être programmés via le clavier.
- Avant de réaliser les opérations visant à déconnecter le clavier et raccorder de nouveau le module à boutons-poussoirs skyline, couper l'alimentation.

Configurer les paramètres de la platine de rue grâce au clavier.

1.1 Accès au mode programmation : A + 4444 (code par défaut).

Si le code est correct, une tonalité de confirmation (bip-bip) sera émise.

1.2 Configuration des différents paramètres

La configuration d'un paramètre se fait comme suit : les deux chiffres correspondant à la position (un bip est émis) et la valeur souhaitée (1, 2, 3 ou 4 chiffres en fonction du paramètre).

Si la valeur est correcte, une tonalité de confirmation (bip-bip) est émise et la nouvelle valeur est mémorisée. Si la valeur est incorrecte, un avertissement sonore d'erreur (bip-bop) est émis. Pour quitter le mode programmation, il suffit d'appuyer sur « A » lors de la saisie du numéro du paramètre du menu. On quitte également le mode programmation automatiquement au bout de 60 secondes si l'on n'appuie sur aucune touche.

Configuration du paramètre :

A + code d'accès au mode programmation + position + valeurs possibles

PROGRAMMER le NUMÉRO DE LA PLATINE

Position	Paramètre réglage	Valeurs possibles [par défaut]	Commentaire
06	N° Placa (PL)	0-9 [0]	Numéro de la platine

Configuration du numéro de la platine:

A + 4444 + 06 + 0-9

Exemple:

- Modification du numéro de la platine 2:

A 4444 (bip-bip) 06 (bip) 2 (bip-bip)

TYPE	N°
☐ EG	
☐ BK	
☐ SB	BK
N° PL	2

Si l'installation concernée possède des entrées générales, des bâtiments intérieurs et/ou des sous-bâtiments, il faudra programmer en outre:

Position	Paramètre réglage	Valeurs possibles [par défaut]	Commentaire
03	Type platine	0: sous-bâtiment (SB) [1]: bâtiment (BK) 2: entrée générale (EG)	Configuration du type de platine
04	N° bâtiment (BK)	00-99 [00]	Numéro du bâtiment auquel appartient la platine
05	N° sous-bâtiment (BS)	00-99 [00]	Numéro du sous-bâtiment auquel appartient la platine

Une fois toutes les platines programmées, il est recommandé de renseigner l'autocollant de l'amplificateur.

Exemples:

Entrée générale et platine n° 3

TYPE	N°
☒ EG	
☐ BK	
☐ SB	BK
N° PL	3

Bâtiment 1 et platine n° 2

TYPE	N°
☐ EG	
☒ BK	01
☐ SB	BK
N° PL	2

Sous-bâtiment 2 et platine n° 3 appartenant au bâtiment 1

TYPE	N°
☐ EG	
☐ BK	
☒ SB	02 01
N° PL	3

RÉTABLISSEMENT DES VALEURS PAR DÉFAUT (si besoin)

A 4444 (bip-bip) 13 (bip) 1 (bip-bip)

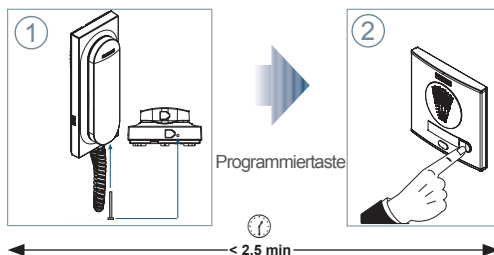


SNHELLANLEITUNG ZUR PROGRAMMIERUNG

KONFIGURATION ALS MASTER-TÜRSTATION

Die Programmierung wird immer über die MASTER-Türstation durchgeführt. Es kann nur eine solche Türstation pro Anlage vorhanden sein.

Konfiguration als Master-Türstation: Durch schnelles 3-maliges Drücken der SW1- Taste wird die Türstation als MASTER-Türstation aktiviert und das System gibt einen Signalton zur Bestätigung aus (Bip-Bip).



TELEFONPROGRAMMIERUNG

1. Bei eingeschaltetem Telefon die Programmiertaste drücken, worauf ein Signalton ausgegeben wird (Bip). Durch Loslassen gelangt man in den Programmiermodus (wird durch akustisches Signal angezeigt).
2. Die Ruftaste der Wohnung drücken. Der Programmiervorgang wird bestätigt.

** Das Telefon funktioniert erst, nachdem es programmiert worden ist.*

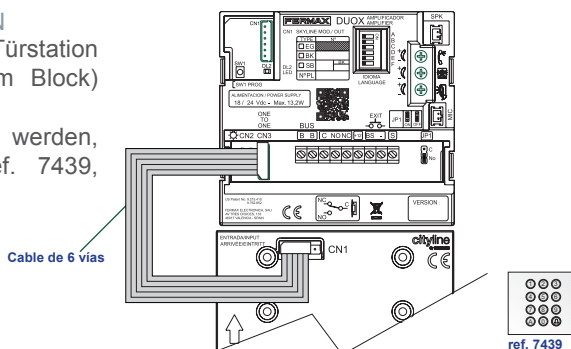
MASTER-MODUS DER TÜRSTATION DEAKTIVIEREN

Nach erfolgter Konfiguration der Sprechstellen die MASTER-Türstation deaktivieren, um ungewollte Umprogrammierungen der Endgeräte zu vermeiden.

Deaktivierung der Master-Türstation: Durch 3-maliges schnelles Drücken der Taste SW1 wird der MASTER-Modus der Türstation deaktiviert. Die Deaktivierung wird durch einen Signalton bestätigt (Bip-Bop).

TÜRSTATIONEN KODIFIZIEREN

Immer wenn mehr als eine Türstation vorhanden ist (Zutritt zu einem Block) muss die Türstationnummer programmiert werden, wozu man eine Tastatur, Ref. 7439, benötigt.



Anschluss der Tastatur:

- a) Bei ausgeschaltetem Netzgerät, das Skyline-Tastenmodul entfernen, das am CN1-Anschluss des Verstärkers angeschlossen ist.
- b) Das 6-drahtige Kabel dieses Anschlusses benutzen, um die Tastatur wie auf dem Schema dargestellt, anzuschließen.
- c) Netzgerät wieder anschließen/einschalten. Nun können die erforderlichen Parameter mittels Tastatur programmiert werden.
- d) Bevor die Tastatur entfernt und das Skyline-Tastenmodul wieder angeschlossen wird, muss die Stromzufuhr unterbrochen werden.

Die Parameter der Türstation können über die Tastatur geändert werden.

1.1 Zugang in den Programmiermodus A + 4444 (werksseitig eingestellter Kode).

Falls der Kode richtig ist, ertönt ein Bestätigungston (Bip-Bip).

1.2 Konfigurierung der unterschiedlichen Parameter

Zur Konfiguration eines Parameters muss Folgendes eingegeben werden: Zwei Stellen zur Bestimmung der Position, worauf ein Signalton ertönt und der gewünschte Wert (1, 2, 3 oder 4 Zeichen in Abhängigkeit von der Parameterfunktion angezeigt wird.

Falls der Wert richtig ist, ertönt ein Bestätigungston (Bip-Bip) und der neue Wert wird gespeichert.

Falls der Wert ungültig ist, erfolgt eine akustische Fehlermeldung (Bip-Bop).

Um den Programmiermodus zu verlassen, die Taste «A» drücken, wenn man dabei ist die Parameternummer des Menüs einzugeben. Nach Ablauf von 60 Sekunden wird der Programmiermodus automatisch verlassen.

Parameterkonfigurierung:

A + Zutrittskode Programmierung + Position + zulässige Werte

TÜRSTATIONNUMMER PROGRAMMIEREN

Position	Parameter-Einstellung	Zulässige Werte [standardmäßig]	Kommentar
06	Türstation-Nr. (PL)	0-9 [0]	Türstationnummer

Konfiguration der Türstationnummer:

A + 4444 + 06 + 0-9

Beispiel:

- Änderung der Nummer der Türstation 2:

A 4444 (Bip-Bip) 06 (Bip) 2 (Bip-Bip)

TYPE	N°
☐ EG	
☐ BK	
☐ SB	BK
N° PL	2

Falls die Anlage aus Haupteingängen, Wohnblocks und/oder Nebenblocks besteht, muss zusätzlich Folgendes programmiert werden:

Position	Parameter-Einstellung	Zulässige Werte [standardmäßig]	Kommentar
03	Türstationstyp	0: Nebenblock(SB) [1]: Block (BK) 2: Haupteingang (EG)	Konfigurierung des Türstationstyps
04	Block-Nr. (BK)	00-99 [00]	Blocknummer der zugehörigen Türstation
05	Nebenblock-Nr.(BS)	00-99 [00]	Nebenblocknummer der zugehörigen Türstation.

Es wird empfohlen nach dem Programmieren jeder Türstation den Aufkleber am Verstärker auszufüllen.

Beispiele:

Haupteingang und Türstation Nummer 3

TYPE	N°
☒ EG	
☐ BK	
☐ SB	BK
N° PL	3

Block 1 und Türstation Nummer 2

TYPE	N°
☐ EG	
☒ BK	01
☐ SB	BK
N° PL	2

Nebenblock 2 und Türstation Nummer 3, zu Block 1 gehörend

TYPE	N°
☐ EG	
☐ BK	
☒ SB	02 BK 01
N° PL	3

WIEDERHERSTELLUNG DER WERKSSEITIGEN EINSTELLUNGEN (falls erforderlich)

A 4444 (Bip-Bip) 13 (Bip) 1 (Bip-Bip)

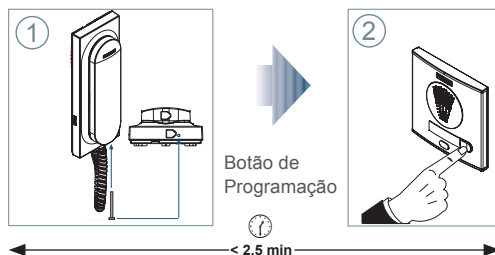


GUIA RÁPIDO DE PROGRAMAÇÃO

CONFIGURAR COMO PLACA MASTER

A programação é efetuada sempre a partir da placa MASTER e só pode existir uma em toda a instalação.

Configuração da placa master: Premindo o botão SW1 rapidamente 3 vezes consecutivas, a placa será ativada como MASTER e ouve-se um som de confirmação (bip-bip).



PROGRAMAÇÃO DO TELEFONE

1. Com o telefone ligado, prima o botão de programação (ouve-se um bip). Ao soltá-lo, ouve-se o sinal de entrada na programação.
2. Prima o botão de chamada à habitação. Produz-se a confirmação da programação.

* O telefone não funciona enquanto não tiver sido programado.

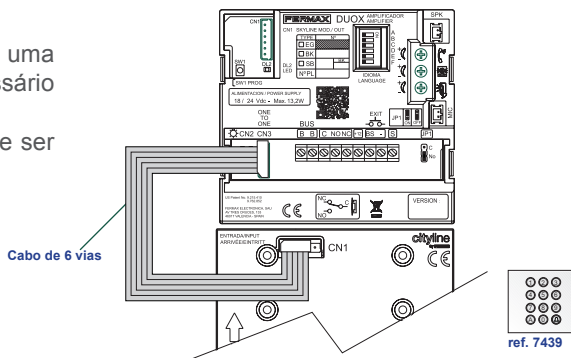
DESATIVAR O MODO MASTER NA PLACA

Depois de concluída a configuração dos terminais, desativar a placa MASTER, para evitar reprogramações acidentais de terminais.

Desativação da placa master: Premindo o botão SW1 rapidamente 3 vezes consecutivas, a placa será desativada como MASTER. Ouve-se um som de desativação (bip-bop).

CODIFICAR PLACAS

Sempre que exista mais do que uma placa (para um bloco), será necessário programar o número de placa, o que terá de ser feito com um teclado 7439.



Ligação do teclado:

- a) Com a alimentação desligada, remover o módulo de botões Skyline que está ligado a CN1 no amplificador.
- b) Utilizar o cabo de 6 vias dessa ligação para ligar o teclado conforme indicado no esquema.
- c) Ligar novamente a alimentação. Já é possível programar os parâmetros necessários por meio do teclado.
- d) Antes de proceder às operações de desligar o teclado e ligar novamente o módulo de botões Skyline, cortar a alimentação.

Configurar os parâmetros da placa de rua através do teclado.

1.1 Acesso à programação: A + 4444 (código predefinido).

Se o código estiver correto, ouve-se um som de confirmação (bip-bip).

1.2 Configuração dos diferentes parâmetros

A configuração de um parâmetro consiste em introduzir: os dois dígitos da sua posição, ouvindo-se um bip, e o valor desejado (1, 2, 3 ou 4 dígitos, em função do parâmetro).

Se o valor estiver correto, ouve-se um som de confirmação (bip-bip) e o novo valor fica guardado.

Estando incorreto, é emitido o som de erro (bip-bop).

Configuração de parâmetro:

A + Código de acesso à programação + Posição + Valores possíveis

PROGRAMAR EL NÚMERO DE PLACA

Posição	Parâmetro de ajuste	Valores possíveis [predefinição]	Comentário
06	Nº de placa (PL)	0-9 [0]	Número de placa

Configuração do número de placa:

A + 4444 + 06 + 0-9

Exemplo:

- Alteração do número de placa 2:

A 4444 (bip-bip) 06 (bip) 2 (bip-bip)

TYPE	Nº
☐ EG	
☐ BK	
☐ SB	BK
Nº PL	2

Se a instalação se caracterizar por ter Entradas Gerais, Blocos interiores e/ou Subblocos, deve-se programar adicionalmente:

Posição	Parâmetro de ajuste	Valores possíveis (predefinição)	Comentário
03	Tipo de Placa	0: Subbloco (SB) [1]: Bloco (BK) 2: E. Geral (EG)	Configuração do tipo de placa
04	N.º de bloco (BK)	00-99 [00]	Número do Bloco a que pertence a placa
05	N.º de subbloco (BS)	00-99 [00]	Número do Subbloco a que pertence a placa

Depois de programada cada placa, é aconselhável preencher a etiqueta do amplificador.

Exemplos:

Entrada Geral e Botoneira número 3

TYPE	Nº
☒ EG	
☐ BK	
☐ SB	BK
Nº PL	3

Bloco 1 e Botoneira número 2

TYPE	Nº
☐ EG	
☒ BK	01
☐ SB	BK
Nº PL	2

Subbloco 2 e Botoneira número 3, pertencente ao Bloco 1

TYPE	Nº
☐ EG	
☐ BK	
☒ SB	02 01
Nº PL	3

5. RESET PARA OS VALORES DE FÁBRICA (caso seja necessário)

A 4444 (bip-bip) 13 (bip) 1 (bip-bip)

es.

Este producto está protegido con las siguientes patentes y modelos de utilidad:

PATENTES: [US 9215410](#), [US 9762852](#), [BE1023440](#), [AU2014203706](#).

MODELOS DE UTILIDAD: [ES1187384U](#), [ES1141495U](#), [FR3038192](#), [DE202016000632U1](#), [CN205987229\(U\)](#).

en.

This product is protected with the following patents and utility models:

PATENTS: [US 9215410](#), [US 9762852](#), [BE1023440](#), [AU2014203706](#).

UTILITY MODELS: [ES1187384U](#), [ES1141495U](#), [FR3038192](#), [DE202016000632U1](#), [CN205987229\(U\)](#).

fr.

Ce produit est protégé par les brevets et modèles d'utilité suivants:

BREVETS: [US 9215410](#), [US 9762852](#), [BE1023440](#), [AU2014203706](#).

MODÈLES UTILITAIRES: [ES1187384U](#), [ES1141495U](#), [FR3038192](#), [DE202016000632U1](#), [CN205987229\(U\)](#).

de.

Dieses Produkt ist durch die folgenden Patente und Gebrauchsmuster geschützt:

PATENTE: [US 9215410](#), [US 9762852](#), [BE1023440](#), [AU2014203706](#).

NUTZMODELLE: [ES1187384U](#), [ES1141495U](#), [FR3038192](#), [DE202016000632U1](#), [CN205987229\(U\)](#).

pt.

Este produto está protegido com as seguintes patentes e modelos de utilidade:

PATENTES: [US 9215410](#), [US 9762852](#), [BE1023440](#), [AU2014203706](#).

MODELOS DE UTILIDADE: [ES1187384U](#), [ES1141495U](#), [FR3038192](#), [DE202016000632U1](#), [CN205987229\(U\)](#).

es. El equipo que ha adquirido está identificado según Directiva 2012/19/UE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Mas info:

en. The device you have purchased is identified under Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment. More info:

fr. L'appareil que vous avez acheté porte un marquage conforme à la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). En savoir plus :

de. Das erworbene Gerät fällt unter die Richtlinien 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte. Weitere Information:

pt. El O equipamento que adquiriu está identificado de acordo com a Diretiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. Mais informação:





Avd. Tres Cruces, 133
46017 Valencia
Spain

Para más información, visitar www.fermax.com

Contacto: tec@fermax.com / www.fermax.com/contact

For extended information, visit www.fermax.com

Contact: tec@fermax.com / www.fermax.com/contact

Pour de plus amples renseignements, rendez-vous sur www.fermax.com

Contact : tec@fermax.com / www.fermax.com/contact

Für weitere Information siehe www.fermax.com

Kontakt: tec@fermax.com / www.fermax.com/contact

Para informação detalhada, visite www.fermax.com

Contacto: tec@fermax.com / www.fermax.com/contact